

Grúas Sunlift
Podnośniki Sunlift
Elevadores de transferência Sunlift
Sollevatore Sunlift

Manual de instrucciones
Instrukcja użytkowania
Manual do utilizador
Manuale per l´uso

SUNLIFT

ESPAÑOL

1. Introducción

Gracias por elegir un producto de Sunrise Medical. Es conveniente que lea el manual de instrucciones, especialmente los consejos de seguridad y ajustes antes de utilizar la grúa. Si tiene alguna duda sobre su utilización, mantenimiento o seguridad, consulte por favor con un distribuidor autorizado de nuestros productos.

IMPORTANTE:
NO UTILICE ESTE PRODUCTO HASTA QUE NO HAYA LEIDO Y ENTENDIDO ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Sunrise Medical ha obtenido el certificado ISO 9001 el cual confirma la calidad de sus productos en todo momento. Sunrise Medical declara bajo su responsabilidad que este producto cumple con los requisitos de la directiva médica 93/42/EEC de la directiva 2007/47/EEC.

Las Grúas Sunlift llevan la marca CE y cumple con las siguientes directivas de la CE:
Directiva de Dispositivos Médicos (93/42/EEC)
Directiva EMC (89/336/EEC) (Sólo componentes eléctricos)
Directiva de bajo voltaje (73/23/EEC) (Sólo componentes eléctricos)
El equipo eléctrico está aprobado de acuerdo con la normativa ETL (ul) Ul 60601 , EN 6061, la desviación Australiana y la de Canadá. EN- 60601-1 y UL 2601-1.

Especificaciones eléctricas
Baterías 12 voltios, tipo de ácido plomo selladas recargables
Capacidad de la batería 2,9 amperios hora
Entrada nominal del cargador 230 vca 50/60 Hz
Salida nominal del cargador 27,4/29,0 vcc@0,8a
Protección frente a descargas eléctricas
Cargador – clase II
Grado de protección IPX4

Elevador – fuente de alimentación interna
Grado de protección frente a descargas
Cargador – tipo B
Elevador – tipo B
Uso de eslinga/tipo Oxford/sunrise con bucle gris
Entorno de funcionamiento: ....>+5° <+40°.

En condiciones distintas a este entorno, la funcionalidad y la seguridad pueden verse comprometidas.

2. Uso indicado

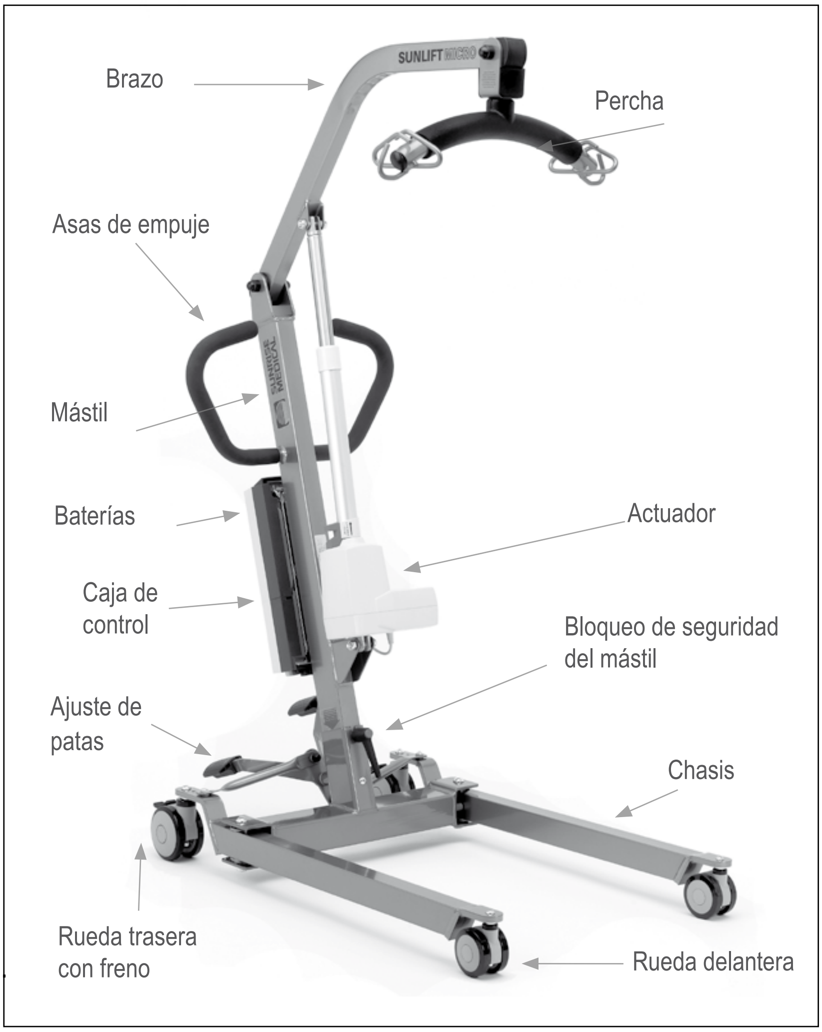
Las grúas están diseñadas para el traslado y elevación de pacientes. Su manejo debe realizarse siempre por un profesional sanitario o un usuario instruido en su manejo y seguridad. Indicadas para el traslado y la elevación de pacientes tanto en entornos domiciliarios como en instituciones hospitalarias o residenciales (dependiendo de las características del modelo).

3. Consejos de seguridad

- Familiarícese siempre con los mandos y los dispositivos de seguridad de su grúa antes de iniciar el proceso de izado del paciente.
- No utilice un arnés, a no ser que esté recomendado para su uso con la grúa.
- Compruebe siempre que el arnés, su tamaño y características son los adecuados para el paciente.
- No utilice nunca un arnés desgastado o deteriorado.
- Ajuste siempre el arnés siguiendo sus instrucciones de uso.
- Compruebe siempre que la carga útil de seguridad de la grúa se ajusta al peso del paciente.
- Efectúe siempre las operaciones de izado siguiendo las instrucciones detalladas en este manual.
- No fuerce nunca un control o dispositivo de seguridad. Todos los controles son fáciles de utilizar y no requieren de excesiva fuerza física para su accionamiento.
- Mueva la grúa con precaución: existe posible riesgo de aplastamiento de los pies entre la base de la grúa y el suelo.
- No levante al paciente, hasta asegurarse que las manos del paciente están recogidas entre el arnés, evitando que este se agarre al actuador, o a las juntas móviles de la grúa.
- No levante al paciente con los frenos de las ruedas traseras activados.
- Al subir o bajar al paciente, el acompañante y manejador de la grúa no tendrán las manos entre el actuador y las parte de unión y giro, del brazo con el mástil.
- No intente desplazar la grúa empujando el mástil, el brazo o al paciente. Para moverla, utilice las asas de empuje del mástil.
- Antes de proceder al traslado del paciente, se recomienda que éste se encuentre en una posición lo más cercana posible al suelo, y cómoda.
- No empuje la grúa cargada con el paciente a más de 3 Km/h. ó 0,8m/seg.

• Utilice siempre la grúa sobre terreno llano y liso.
• No intente superar con la grúa un obstáculo por el que las ruedas direccionales no puedan pasar con facilidad.
• No utilice la grúa en una pendiente que exceda de aproximadamente 5º. SUNRISE MEDICAL recomienda la ayuda de una tercera persona, para trasladar a un paciente por una pendiente.
• No deje nunca la grúa con el paciente en una superficie inclinada.
• No utilice las grúas en la ducha.
• No cargue la grúa eléctrica en el cuarto de baño.
• No utilice la grúa para otro fin que no sea el de elevación y traslado de pacientes.

4. Características



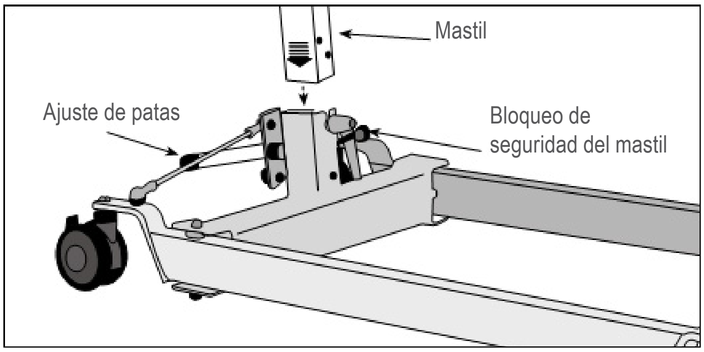
5. Montaje

Coloque la caja en una zona espaciosa y ábrala con cuidado. La caja contiene:

• Chasis principal, con 4 ruedas
• Conjunto de mástil con brazo y percha, y base de carga de las baterías
• Actuador eléctrico
• Mando de control manual
• Baterías
• Cable de carga

1. Extraiga todas las partes de la caja y deposítelas sobre el suelo. Alguna de las partes son pesadas y puede que necesite de la ayuda de otra persona para elevarlas.
2. Active los frenos de las ruedas traseras del chasis.
3. Inserte el mástil en el zócalo rectangular del chasis, hasta el límite indicado por la flecha roja situada en el lateral del mástil. A continuación, gire la maneta en el sentido de las agujas del reloj, para asegurar que quede bien firme y apretado.

AVISO: Evite pillarse los dedos. Mantenga los dedos apartados del extremo del mástil cuando lo vaya a insertar en el chasis.



4. Compruebe que las patas se abren y cierran con total normalidad.
5. Montaje del actuador:
   En las pletinas del brazo y del mástil hay dos pasadores. Retire las gomas negras de retención y saque ambos pasadores. Eleve el brazo de la grúa y coloque el actuador haciendo coincidir los orificios de las pletinas del brazo y del mástil, con los del actuador. Introduzca por los orificios los dos pasadores, y coloque de nuevo las gomas de retención.
6. Acople la caja de baterías en la base de carga deslizándola por el rail del mástil. Para extraerla, tire del asa con fuerza hacia arriba y hacia el exterior.
7. Compruebe que el botón rojo de parada de emergencia, situado en la base de carga, no está presionado.
8. Inserte el enchufe del control manual en el lugar correspondiente bajo la base de carga. Para su correcta colocación, debe hacer coincidir la muesca de la clavija del mando con la marca del casquillo.
9. Enchufe la clavija del actuador en su casquillo correspondiente bajo la base de carga. Para su correcta colocación, presione la clavija hacia arriba con fuerza hasta que esté totalmente introducida.
10. Presione arriba y abajo los botones del control manual, y compruebe que el brazo sube y baja correctamente. Ahora la grúa está lista para su uso.

6. Utilización

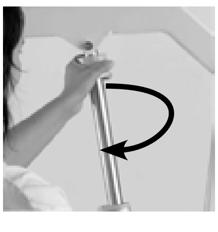
1. **Ajuste de las patas:** Las patas de la grúa se pueden ajustar a una mayor o menor anchura para facilitar el acceso a la silla de ruedas, al inodoro…etc. Para pasar a través de puertas o por pasillos estrechos, se recomienda cerrar las patas totalmente. Para ajustarlas, presione con el pie el pedal de ajuste de las patas, situado en la parte posterior del mástil.
   Pedal izquierdo = apertura de patas
   Pedal derecho = cierre de patas

2. **Ruedas traseras y frenos:** la grúa posee dos ruedas traseras con frenos. Cuando levante el brazo, las ruedas traseras se deben dejar libres; así la grúa podrá moverse hacia el centro de gravedad de la línea de izado. Si los frenos están activados, entonces será el paciente el que se moverá hacia el centro de gravedad, con la consiguiente incomodidad.

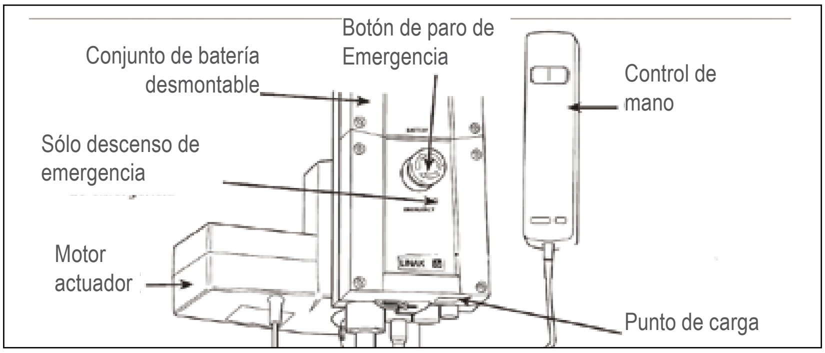
3. **Elevación y descenso del brazo.** El movimiento del brazo se consigue con un actuador eléctrico controlado por un sencillo control manual. El control manual tiene dos botones con las flechas ARRIBA y ABAJO. El actuador se detiene automáticamente al llegar al límite del recorrido de ambas direcciones. El control manual se conecta a su correspondiente enchufe situado bajo la base de carga de la caja de baterías

4. **Botón de parada de emergencia:** El botón rojo de parada de emergencia está localizado en el frontal de la base de carga de las baterías, y se activa presionándolo. De esta forma, se corta toda la energía suministrada a la grúa, que sólo se reactivará al girarlo en el sentido de las flechas. Sólo se puede desarmar girado el botón en sentido de las agujas del reloj y soltándolo.

5. **Última maniobra:** Permite descender el brazo de la grúa automáticamente, en el caso de que se hubiera producido algún fallo en el control de mano. Esta última maniobra se puede realizar de forma manual o eléctrica.
   - **Manual (sólo modelos Mini, Midi y Major):** Girando el cilindro de la parte superior del actuador en el sentido de las agujas del reloj, se libera el motor de forma mecánica, permitiendo hacer descender al usuario de forma segura.



- **Manual (sólo modelo Micro):** Se encuentra en la parte inferior del actuador y es de color rojo. Se pulsa hacia arriba en el sentido de la flecha PULL EMERGENY
- **Eléctrica (modelos Micro, Mini, Midi y Major):** El botón está situado en la parte inferior de la base de carga de las baterías. Es un pulsador que hay que accionar con una punta fina (la de un bolígrafo, por ejemplo), y que está debajo de la palabra EMERGENCY y con una flecha hacia abajo.



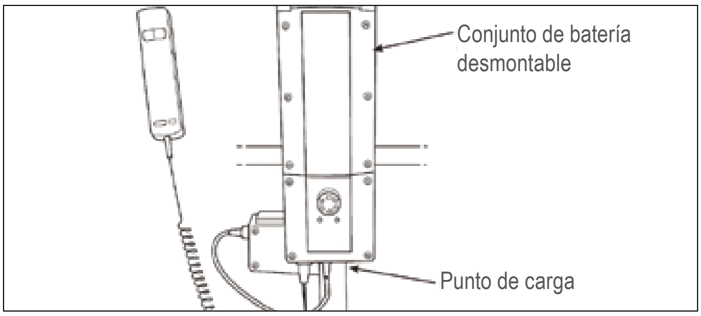
7. Carga de baterías

Las baterías vienen montadas dentro de la caja de baterías. Esta tiene su alojamiento en la base de carga, en el mástil. Se cargan con el cable de carga suministrado. Como accesorio se puede disponer de otra base de carga y otra caja de baterías, de manera que una esté recargada continuamente.

1. Conecte el cable de carga al punto de carga de la base de carga.
2. Enchufe el cable a la red (220 V / 240 V).
3. La acción de recargarse es automática y cargará totalmente las baterías por un periodo de 8 ó 12 h.
4. Para hacer funcionar de nuevo la grúa, desconecte primero el cable de carga de la red, y a continuación de la grúa.
5. Las luces indican el estado de carga de las baterías:
   - Luz On en verde ⇨ Conexión a red
   - Luz CHARGE en naranja ⇨ Las baterías están cargándose
   - La luz CHARGE se apaga cuando las baterías están completamente cargadas.

Antes de descargarse completamente, cada vez que pulse el botón de subida o bajada del control de mano, un pitido le avisará de que tiene opción de hacer un último recorrido mediante el sistema de Última Maniobra.

6. Las baterías están protegidas contra la descarga total mediante una alarma de nivel de carga. El pitido de aviso de carga no sonará si no se está utilizando la grúa. NO IGNORE ESTA ALARMA DE ADVERTENCIA. Concluya la operación que esté realizando en es momento, y coloque la grúa a cargar.
7. La carga se realiza de manera automática. Nota: Incluso si el cargador se deja enchufado durante mucho tiempo, no permitirá que las baterías se sobrecarguen.
8. Para volver a poner en funcionamiento la grúa, desconecte el cable de carga.



8. Mantenimiento de las baterías

- Mantenga las baterías completamente cargadas. Ponga la grúa a cargar siempre que no esté en funcionamiento. Si resulta más práctico, ponga la grúa a cargar durante la noche. El cargador no dejará que las baterías se sobrecarguen.
- Nunca almacene la grúa durante largos periodos de tiempo sin realizar cargas periódicas.
- Enchufe primero el cable de carga a la grúa, y después a la red.
- No deje el cable de carga enchufado a la grúa, si no lo va a conectar inmediatamente a la red.
- Nunca desconecte la clavija del cable de carga tirando del cable.

9. Colocación del arnés

Desde la posición de sentado

Rys. 1

Asegúrese de que las cinchas queden hacia fuera. Tire del arnés hacia abajo por la espalda del usuario, hasta que quede la parte superior del orificio para inodoro, a nivel de la espina dorsal del paciente.

Compruebe que el arnés queda alineado a la altura de los hombros.

Rys. 2

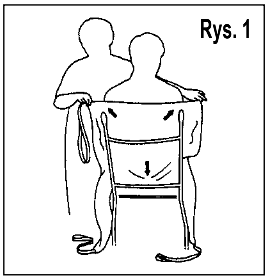
Levante la pierna del paciente y pase la banda por debajo. Pásela por entre las piernas y tire hacia arriba. Asegúrese de que le arnés no quede arrugado debajo del muslo. Repita el procedimiento con la otra pierna.

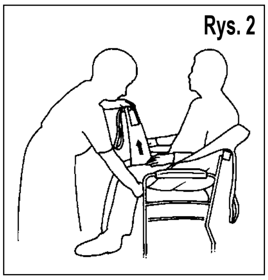
Rys. 3

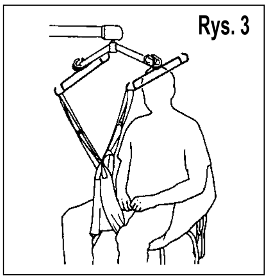
Cruce las bandas por encima de las piernas, y colóquelas en los enganches delanteros de la percha de la grúa.

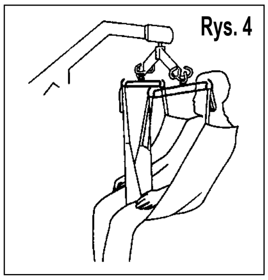
Rys. 4

Eleve la grúa ligeramente. Coloque las bandas más cortas de los hombros, en los enganches traseros de la percha. Mientras realiza esta operación, mueva la grúa hacia el usuario.


Rys. 1


Rys. 2


Rys. 3


Rys. 4

RECUERDE: BANDAS LARGAS EN LAS PIERNAS, CORTAS EN LOS HOMBROS.

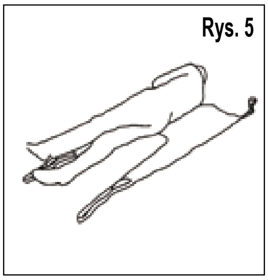
Desde la posición de tumbado

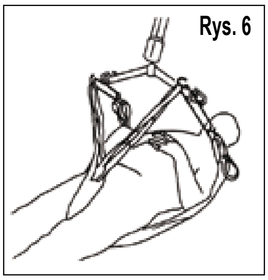
Rys. 5

Gire al cliente hasta colocarlo sobre el arnés, asegurándose de que la parte superior del orificio para inodoro queda a la altura de la base de la espina dorsal.

Rys. 6

Cruce las bandas entre las piernas, y proceda a colocar el arnés tal y como se especifica en la posición de sentado, utilizando las bandas de los hombros lo más cortas posibles.


Rys. 5


Rys. 6

IMPORTANTE: ASEGURESE DE QUE LA CABEZA DEL PACIENTE ESTA SIEMPRE APOYADA

10. Fallos y soluciones

FALLOS	CAUSA	SOLUCIONES
Actuador no funciona	Botón de emergencia presionado Activada la protección contra la descarga total Mala conexión de los elementos de control	Girarlo en el sentido de las flechas Cargar las baterías Colocar las baterías correctamente
Las baterías no se cargan	Batería llena (luz verde)	Verificar alimentación de red
Paro del actuador	Sobrepeso en la grúa Baterías descargadas (pitido al pulsar el control manual: protección contra descarga total activada)	Reducir la carga que soporta el actuador Cargar las baterías

11. Mantenimiento

Todos los productos SUNRISE MEDICAL están diseñados para precisar del menor mantenimiento posible; sin embargo son necesarios algunos controles y revisiones de seguridad.
SUNRISE MEDICAL recomienda que se efectúen diariamente y antes de utilizar la grúa, las siguientes comprobaciones:
• Asegúrese de que las ruedas delanteras de la grúa se mueven con normalidad.
• Asegúrese de que la percha gira y se balancea con libertad de movimientos.
• Compruebe que la percha está firmemente sujeta al brazo.
• Asegúrese de que las patas de la grúa se abren y cierran con total normalidad.
• Compruebe que está utilizando correctamente el control manual.
• Compruebe el buen funcionamiento del botón de parada de emergencia.
• Examine los ganchos para el arnés para determinar si se ha producido un desgaste excesivo. Si tiene dudas, no utilice la grúa.
• Examine los arneses para comprobar que no presentan desgastes ni daños. No use ningún arnés que presente desgastes o daños en las correas de suspensión o en el propio cuerpo del arnés.
SUNRISE MEDICAL recomienda que un servicio técnico autorizado lleve a cabo las siguientes comprobaciones e inspecciones sobre las diferentes partes de la grúa, al menos una vez al año:

• PERCHA:
- Comprobar que la percha gira y se balancea con libertad de movimientos.
- Comprobar que la percha esté sujeta firmemente al brazo de la grúa.

• BRAZO:
- Comprobar el acople del brazo al mástil.
- Asegurarse de que el brazo rota libremente sobre su cojinete.

• MASTIL:
- Asegurarse de que el mástil queda correctamente encajado en el zócalo.
- Comprobar el montaje del actuador hidráulico.

• CAJA DE BATERIAS
- Comprobar el correcto funcionamiento del botón de parada de emergencia.
- Comprobar el enchufe del control manual y del actuador.

• AJUSTE DE LAS PATAS:
- Comprobar que las patas se abren y cierran con normalidad.

• PIVOTES DE LAS PATAS:
- Comprobar que estén bien asegurados.
- Comprobar que las patas pivotan con libertad de movimientos.
- Lubricar con aceite de origen mineral en caso de que presenten algún tipo de rigidez.
- Asegurase de que no presentan excesiva holgura.

• RUEDAS DELANTERAS:
- Comprobar que están sujetas firmemente a las patas.
- Comprobar que tanto las ruedas como sus soportes giran con libertad de movimientos.
- Limpiar cualquier tipo de hebras, hilos, pelos o pelusas que puedan acumular.
- Lubricar, en caso necesario, con aceite de origen mineral.

• ACTUADOR ELECTRICO:
- Comprobar su correcto funcionamiento, y que no emita ningún ruido extraño.

• BATERIAS:
- Recargar regularmente.
- Evitar su descarga total.

• PRUEBA DE CARGA:
- Se recomienda que la prueba de carga la efectúe un servicio técnico autorizado.

• LIMPIEZA:
- Limpiar con agua y jabón corriente, y/o cualquier desinfectante para superficies duras.
- Evitar el uso de productos de limpieza agresivos o abrasivos, ya que podrían dañar el acabado de la superficie.
- Evitar que los componentes eléctricos entren en contacto con el agua.

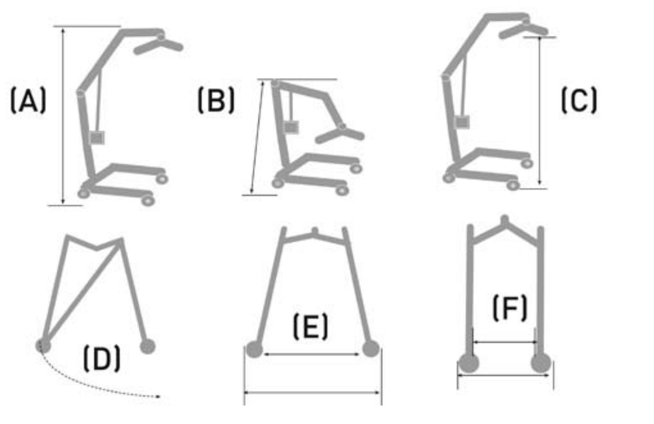
REPUESTOS DISPONIBLES:

Es importante a la hora de solicitar cualquier repuesto el indicar el numero de serie de la grúa, de esta manera se asegura que recibirá el repuesto correcto para su grúa. Los repuestos disponibles son:

• Arneses
• Baterías
• Mando de control
• Caja de control
• Actuador
• Ruedas
• Percha completa
• Chasis completo
• Brazo y mástil completo
• Cargador o cable de carga

12. Especificaciones técnicas

Toma de medidas



	Micro	Mini	Midi	Major
Peso máximo paciente	130 kg	130 kg	150 kg	175 kg
Longitud total máxima (con ruedas hacia fuera)	1010 mm	1120 mm	1215 mm	1340 mm
Longitud total mínima (con ruedas hacia dentro)	970 mm	1090 mm	1155 mm	1265 mm
Anchura máxima con patas cerradas	575 mm	575 mm	665 mm	665 mm
Altura total máxima (sin carga) **A**	1835 mm	1865 mm	1930 mm	1985 mm
Altura total mínima (sin carga) **(B)**	1085 mm	1255 mm	1255 mm	1425 mm
Altura máxima de la percha (sin carga) **(C)**	1590 mm	1610 mm	1680 mm	1755 mm
Altura mínima de la percha (sin carga)	350 mm	460 mm	450 mm	550 mm
Radio de giro con patas abiertas **(D)**	1130 mm	1240 mm	1380 mm	1500 mm
Patas abiertas (E):				
Anchura máxima (externa)	965mm	1055 mm	1205 mm	1220 mm
Anchura máxima (interna)	885 mm	980 mm	1120 mm	1140 mm
Patas cerradas (F):				
Anchura máxima (externa)	535 mm	535 mm	625 mm	625 mm
Anchura máxima (interna)	455 mm	455 mm	545 mm	545 mm
Altura al borde superior de las patas	100 mm	100 mm	100 mm	115 mm
Altura mínima libre sobre el suelo	20 mm	20 mm	20 mm	15 mm
Ruedas delanteras	75 mm	75 mm	75 mm	75 mm
Ruedas traseras	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm
Peso conjunto mástil, brazo y componentes electrónicos	18,65 kg	19 kg	19,3 kg	22,65 kg
Peso conjunto de la base	13,5 kg	14 kg	15,1 kg	18,1 kg
Peso de las baterías	2,9 kg	2,9 kg	2,9 kg	2,9 kg
Baterías	2x12v de gel ácido	2x12v de gel ácido	2x12v de gel ácido	2x12v de gel ácido
Capacidad de las baterías	2.9 Amph	2.9 Amph	2.9 Amph	2.9 Amph
Corriente entrada cargador	230v / 50 Hz 0.12 A	230v / 50 Hz 0.12 A	230v / 50 Hz 0.12 A	230v / 50 Hz 0.12 A
Corriente salida cargador	28v. 0.5 Amph	28v. 0.5 Amph	28v. 0.5 Amph	28v. 0.5 Amph
Protección contra choques eléctricos	Cargador: Clase II Grúa: Fuente de alimentación interna	Cargador: Clase II Grúa: Fuente de alimentación interna	Cargador: Clase II Grúa: Fuente de alimentación interna	Cargador: Clase II Grúa: Fuente de alimentación interna
Grado de protección contra choques	Cargador y grúa: Tipo B	Cargador y grúa: Tipo B	Cargador y grúa: Tipo B	Cargador y grúa: Tipo B

DURABILIDAD DEL PRODUCTO:

• La vida útil de las grúas Sunlift es como mínimo 5 años, esta vida se alarga considerablemente con un adecuado mantenimiento.
• La vida útil de las baterías y es de entre un año y dos, dependiendo del uso y del número de cargas.
• La vida útil de los Arneses y es de entre un año y dos, dependiendo del uso y del número de lavados, así como de los detergentes y tipo de agua.

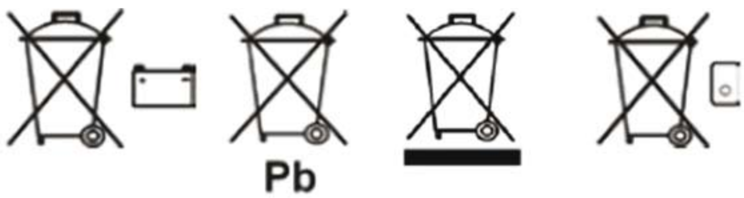
13. Garantía

GARANTÍA DE SUNRISE MEDICAL-SU GARANTÍA

SUNRISE MEDICAL garantiza este producto por un periodo de dos años, desde la fecha de la factura, tiquet de compra o del albarán de entrega. En todos los productos que incorporen baterías, la garantía de éstas será de 6 meses. La garantía incluye tanto las piezas a sustituir, como la mano de obra y transporte.
Para que la garantía pueda ser aplicada, el usuario debe presentar el producto junto a la factura de compra como indicativo de la fecha de entrega del producto.
La garantía no cubre los siguientes casos:
• DESGASTE NORMAL POR EL USO, como tapizados, ruedas, arneses, etc.
• ACCIDENTE, como estructuras dobladas, rayones, etc.
• USO INAPROPIADO, o aquellos daños causados por usuarios con un peso superior al indicado en el manual de usuario.
• FALTA DE MANTENIMIENTO, por no seguir las indicaciones para su conservación detalladas en el manual de usuario.
• MODIFICACIONES O REPARACIONES hechos por personas no autorizadas por Sunrise Medical.
• FALTA de FACTURA o DE NUMERO DE SERIE (en los productos seriados).

14. Deshecho

El símbolo que se indica abajo significa que, conforme a las leyes y regulaciones locales, su producto no debe desecharse junto con los residuos domésticos. Cuando este producto llegue al final de su vida útil, llévelo al punto de recogida designado por las autoridades locales. La recogida y reciclado de un producto desechado ayuda a preservar los recursos naturales y protege el medioambiente.
Conforme a las recomendaciones mencionadas, antes de desechar el producto, deberá comprobar la propiedad legal del mismo.



1. Wprowadzenie

Dziękujemy za wybranie produktu Sunrise Medical. Przed rozpoczęciem eksploatacji podnośnika należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi, a w szczególności z zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa i regulacji. W przypadku pytań dotyczących użytkowania, konserwacji lub bezpieczeństwa należy skonsultować się z jednym z naszych autoryzowanych dystrybutorów.

WAŻNE:
PRZED ROZPOCZĘCIEM EKSPLOATACJI TEGO PRODUKTU NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

Firma Sunrise Medical jest posiadaczem certyfikatu ISO 9001, który potwierdza jakość wszystkich jej produktów. Sunrise Medical oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy produkt jest zgodny z wymogami dyrektywy medycznej 93/42/EWG oraz dyrektywy 2007/47/EWG.

Podnośniki Sunlift są oznaczone symbolem CE i są zgodne z następującymi dyrektywami CE:
Dyrektywa dotycząca wyrobów medycznych (93/42/EWG);
Dyrektywa o kompatybilności elektromagnetycznej (89/336/EEC) (dotyczy wyłącznie elementów elektrycznych);
Dyrektywa o niskim napięciu (73/23/EEC) (dotyczy wyłącznie elementów elektrycznych).
Wyposażenie elektryczne zostało zatwierdzone zgodnie z następującymi normami: ETL (ul) Ul 60601, EN 6061, wersja Australijska i Kanadyjska. EN- 60601-1 i UL 2601-1.

__Dane elektryczne__
12-woltowe akumulatory elektryczne, kwasowe, szczelnie zamknięte.
Pojemność akumulatora: 2,9 Ah.
Napięcie znamionowe wejściowe ładowarki 230 VCA, 50/60 Hz
Napięcie znamionowe wyjściowe ładowarki: 27,4/29 VCC @ 0,8 A
Zabezpieczenie przed porażeniem prądem elektrycznym
Ładowarka – Klasa II
Stopień ochrony: IPX4

Wyciąg – wewnętrzne źródło zasilania.
Stopień zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym
Ładowarka – typ B
Podnośnik – typ B
Przy korzystaniu z tęblaków Oxford/Sunrise z szarymi pętlami.
Warunki robocze: ....> +5° < +40° C

W warunkach innych niż określone wydajność i bezpieczeństwo tego urządzenia mogą ulec pogorszeniu.

2. Zalecane zastosowanie

Podnośniki są przeznaczone do podnoszenia i przenoszenia pacjentów. Muszą być one obsługiwane zawsze przez pracownika służby zdrowia lub użytkownika, który został przeszkolony z zakresu obsługi i bezpieczeństwa urządzenia. Mogą one być wykorzystywane do przenoszenia i podnoszenia pacjentów zarówno w warunkach domowych, jak i szpitalach i pomieszczeniach mieszkalnych (w zależności od modelu).

3. Instrukcje bezpieczeństwa

• Przed wykorzystaniem podnośnika do podniesienia pacjenta należy zawsze zapoznać się z przyrządami sterowania i zabezpieczeniami danego podnośnika.

• Należy korzystać wyłącznie z tęblaków przeznaczonych do danego podnośnika.

• Należy zawsze upewnić się, że zastosowane tęblaki jest odpowiedniego typu i odpowiedniej wielkości dla danego pacjenta.

• Tęblak należy wyregulować zgodnie z jego instrukcją obsługi.

• Należy zawsze upewnić się, że waga pacjenta nie przekracza bezpiecznego obciążenia roboczego danego podnośnika.

• Podnośnik należy wykorzystywać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.

• Nigdy nie należy używać siły wobec przyrządów sterowania lub zabezpieczeń. Wszystkie przyrządy sterowania są łatwe w użyciu i nie wymagają stosowania siły.

• Przesuwając podnośnik, należy zachować ostrożność: istnieje ryzyko przygniecenia nóg pomiędzy podstawą podnośnika a podłogą.

• Przed podniesieniem pacjenta należy upewnić się, że ręce pacjenta są ułożone w uprzęży, a pacjent nie dotyka siłownika lub innych ruchomych elementów podnośnika.

• Podczas podnoszenia i opuszczania pacjenta osoby towarzyszące i obsługujące podnośnik nie mogą dotykać siłownika ani złączy i elementów obracających się znajdujących się pomiędzy ramieniem a masztem.

• Podnośnik można popychać wyłącznie korzystając z uchwytu do popychania zamontowanego na maszcie – nigdy nie popychać samego masztu, wysięgnika lub pacjenta.

• Przed przetransportowaniem pacjenta należy upewnić się, że znajduje się on w wygodnej pozycji oraz że znajduje się możliwie najbliżej podłogi.

• Transportując pacjenta na podnośniku, nie wolno przekraczać prędkości 3 km/h lub 0,8 m/s.

• Podnośnika można używać wyłącznie na płaskiej, gładkiej nawierzchni.

• Nie należy próbować przepchnąć podnośnika przez przeszkodę, której przednie kółka samonastawne nie mogą z łatwością pokonać.

• Nie wolno używać podnośnika przy nachyleniu nawierzchni przekraczającym ok. 5º. Firma SUNRISE MEDICAL zaleca, aby podczas transportowania pacjenta po powierzchni pochyłej korzystać z pomocy trzeciej osoby.

• Nie wolno pozostawiać podnośnika wraz z pacjentem na powierzchni pochyłej bez opieki.

• Podnośników elektrycznych nie wolno używać pod prysznicem.

• Nie wolno ładować akumulatorów podnośników elektrycznych w łazienkach.

• Podnośników tych nie wolno używać do celów innych niż podnoszenie i przenoszenie pacjentów.

4. Charakterystyka



5. Montaż

Ostrożnie otwórz pudełko w miejscu, gdzie jest dużo przestrzeni. Pudełko zawiera:

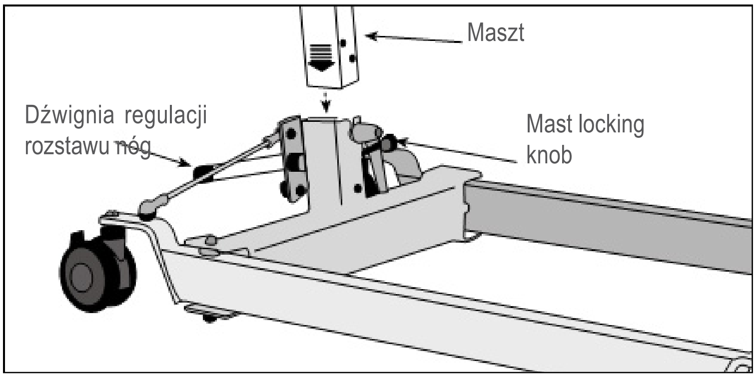
• podstawę główną wraz z 4 kółkami samonastawnymi;
• konstrukcję główną masztu wraz z wysięgnikiem, rozpórką i bazą do ładowania;
• siłownik elektryczny;
• pilot ręcznego sterowania;
• Akumulatory
• kabel ładowarki.

1. Wyjmij wszystkie części z pudełka i ułóż je na ziemi. Niektóre elementy są ciężkie i podniesienie ich może wymagać pomocy drugiej osoby.

2. Załącz hamulce na tylnych kółkach podstawy.

3. Włóż maszt do kwadratowego gniazda znajdującego się na ramie do wysokości czerwonej strzałki widocznej na boku masztu. Następnie obróć uchwyt w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby dokładnie zablokować maszt w tej pozycji.

UWAGA: wkładając maszt w gniazdo podstawy, nie należy trzymać palców na zakończeniu masztu.



4. Upewnij się, czy nogi mogą się normalnie rozsuwać i zsuwać.

5. Montaż siłownika:

W metalowych płytkach przymocowanych do ramienia i masztu podnośnika umieszczone są dwa sworznie. Zdejmij czarne gumowe zatyczki i wyjmij oba sworznie. Podnieś ramię podnośnika i wyrównaj otwory w siłowniku z otworami w płytkach metalowych na ramieniu i maszcie. Włóż sworznie w otwory i z powrotem załóż gumowe zatyczki.

6. Podłącz obudowę akumulatorów do podstawy, wsuwając ją wzdłuż szyn w maszcie. Aby zdjąć obudowę akumulatora, pociągnij ją do góry za uchwyt, a następnie popchnij do zewnątrz.

7. Upewnij się, że czerwony przycisk zatrzymania awaryjnego na bazie do ładowania nie jest wciśnięty.

8. Podłącz wtyczkę pilota ręcznego sterowania do gniazda pod bazą do ładowania.

9. Podłącz siłownik do gniazda pod bazą do ładowania. Dla prawidłowego podłączenia wciśnij wtyczkę stanowczo do góry, aż w całości znajdzie się w prawidłowym położeniu.

10. Korzystając z przycisków opuszczania i podnoszenia na pilocie ręcznego sterowania, sprawdź, czy wysięgnik prawidłowo porusza się w górę i w dół. Podnośnik jest teraz gotowy do użytku.

6. Przeznaczenie

1. **Regulacja rozstawu nóg:** Rozstaw nóg podnośnika jest regulowany, aby umożliwić dostęp do wózka, toalety itd. Przejeżdżając przez wąskie drzwi lub przejścia, nogi podnośnika powinny być w pełni zsunięte. Regulacja rozstawu odbywa się przez naciśnięcie pedału nożnego.
   Prawy pedał = minimalny rozstaw.
   Lewy pedał = maksymalny rozstaw.

2. **Tylne kółka samonastawne i hamowanie:** Podnośnik jest wyposażony w dwa tylne kółka samonastawne z hamulcami. Gdy wysięgnik jest podnoszony, tylne kółka samonastawne muszą pozostać niezablokowane, aby podnośnik mógł przesunąć się w stronę środka ciężkości linii podnoszenia. Jeśli hamulce będą załączone, to pacjent będzie się przesuwał w kierunku środka ciężkości, co może spowodować dyskomfort.

3. **Podnoszenie i opuszczanie wysięgnika:** Wysięgnik jest napędzany przez siłownik elektryczny, którym steruje się przy użyciu prostego pilota ręcznego sterowania. Jest on wyposażony w dwa przyciski oznaczone odpowiednio strzałką w górę i w dół. Siłownik automatycznie zatrzymuje się po dotarciu do punktu granicznego z którejkolwiek strony. Pilot ręcznego sterowania jest podłączony do gniazda znajdującego się pod bazą do ładowania obudowy akumulatora.

4. **Przycisk zatrzymania awaryjnego:** Czerwony przycisk zatrzymania awaryjnego znajdujący się w przedniej części bazy do ładowania akumulatora służy do odcinania dopływu prądu do podnośnika. Aby móc przywrócić zasilanie, należy obrócić przycisk zgodnie ze strzałkami znajdującymi się na nim. Przycisk zostanie ponownie uaktywniony po przekręceniu go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i puszczeniu.

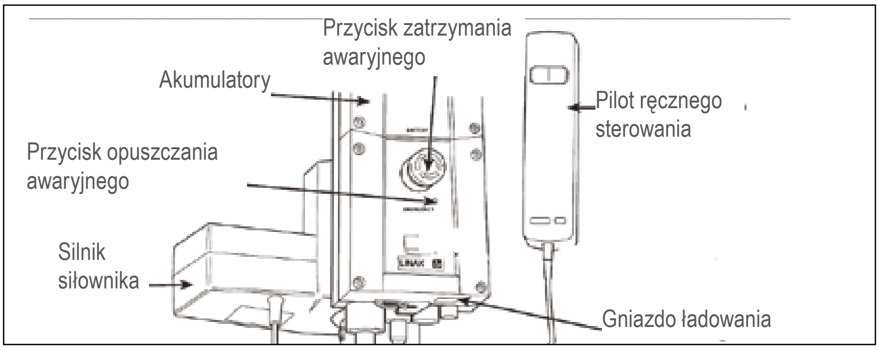
5. **Opuszczanie awaryjne:** Funkcja ta umożliwia automatyczne opuszczenie masztu w przypadku usterki pilota. Ta czynność może zostać wykonana zarówno ręcznie, jak i automatycznie.



• **Opuszczanie ręczne (tylko modele Mini, Midi i Major):** obróć cylinder znajdujący się w górnej części siłownika w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. To spowoduje mechaniczne zwolnienie silnika i bezpieczne opuszczenie pacjenta.

• **Opuszczanie ręczne (tylko model Micro):** skorzystaj z czerwonego uchwytu znajdującego się w dolnej części siłownika. Pociągnij go do góry, zgodnie z kierunkiem wskazywanym przez strzałkę oznaczoną PULL EMERGENCY.

• **Automatycznie (modele Micro, Mini, Midi i Major):** przycisk do opuszczania znajduje się pod bazą do ładowania akumulatora. Przełącznik ten wymaga użycia przyrządu z małą końcówką (np. długopisu) i znajduje się on pod słowem EMERGENCY oraz strzałką skierowaną w dół.



WERSJA POLSKA

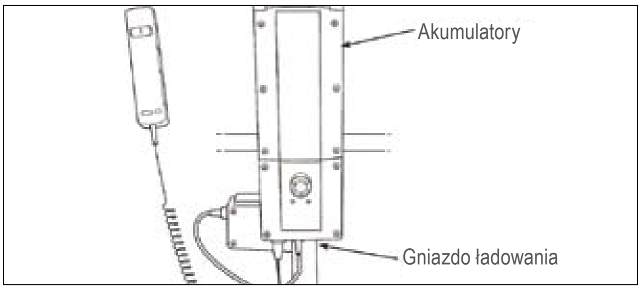
7. Ładowanie akumulatorów

Akumulatory znajdują się w obudowie, która jest umieszczana na bazie do ładowania zamontowanej na maszcie. Akumulatory należy ładować przy użyciu kabla ładowarki dołączonego do urządzenia. Dodatkowa baza do ładowania i akumulator są dostępne jako akcesoria. Ich zakup umożliwia ciągłe użytkowanie podnośnika i jednoczesne ładowanie drugiego akumulatora.

1. Podłącz kabel ładowarki do gniazda w bazie do ładowania.
2. Podłącz kabel ładowarki do gniazda zasilania (220 V / 240 V).
3. Ładowanie odbywa się automatycznie. Pełen cykl ładowania trwa od 8 do 12 godzin.
4. Aby skorzystać z podnośnika, najpierw odłącz kabel ładowarki od gniazda zasilania, a potem od podnośnika.
5. Podświetlane kontrolki wskazują stan ładowania:
   • Zielona kontrolka „ON” ⇨ akumulatory podłączone do gniazda zasilania.
   • Pomarańczowa kontrolka „CHARGE” ⇨ akumulatory ładują się.
   • Kontrolka „CHARGE” wyłączy się po pełnym naładowaniu akumulatorów.

Przed całkowitym rozładowaniem akumulatorów, przy każdorazowym naciśnięciu przycisku opuszczania/podnoszenia na pilocie ręcznego sterowania sygnał dźwiękowy poinformuje użytkownika, że ostatnią czynnością, którą można wykonać jest opuszczenie pacjenta przy użyciu przycisku opuszczania awaryjnego.

6. Alarm poziomu naładowania akumulatorów chroni je przed pełnym rozładowaniem. Jeśli podnośnik nie jest używany, sygnał nie zostanie wyemitowany. NIE NALEŻY IGNOROWAĆ TEGO SYGNAŁU OSTRZEGAWCZEGO. Po usłyszeniu go należy zakończyć korzystanie z podnośnika i podłączyć urządzenie do ładowania.
7. Ładowanie odbywa się automatycznie. Uwaga: Nawet jeśli ładowarka jest podłączona do gniazda zasilania przed dłuższy okres, nie spowoduje to przeciążenia akumulatorów.
8. Aby ponownie skorzystać z podnośnika, odłącz kabel ładowarki.



8. Konserwacja akumulatorów

• Akumulatory powinny być zawsze w pełni naładowane. Jeśli podnośnik nie jest używany, należy podłączyć go do ładowania. Akumulatory można także ładować w nocy, jeśli jest to bardziej praktyczne: ładowarka nie dopuści do przeciążenia akumulatorów.
• Akumulatory należ ładować regularnie, nawet jeśli podnośnik nie jest używany przez dłuższy czas.
• Kabel ładowarki należy podłączyć najpierw do podnośnika, a potem do gniazda zasilania.
• Nie należy pozostawiać kabla ładowarki podłączonego do podnośnika, jeśli nie ma on być natychmiast podłączony do gniazda zasilania.
• Nie wolno odłączać kabla ładowarki ciągnąc za kabel.

WERSJA POLSKA

9. Instrukcja dopasowania temblaku

W pozycji siedzącej

Rys. 1

Paski muszą być skierowane do zewnątrz. Przeciągnij temblak w dół za plecami pacjenta, aż górna część otworu toaletowego znajdzie się w okolicach krzyża. Upewnij się, że temblak jest prawidłowo ułożone na wysokości ramion.

Rys. 2

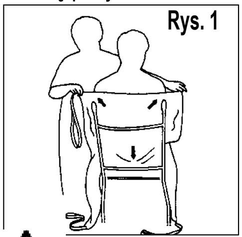
Podnieś nogę pacjenta i przesuń pod nią pasek, a następnie pociągnij go do góry pomiędzy nogami pacjenta. Upewnij się, że temblak nie jest zwinięty pod udem pacjenta. Powtórz tę procedurę dla drugiej nogi.

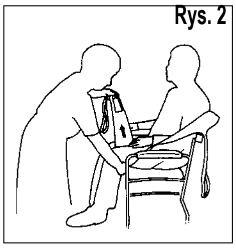
Rys. 3

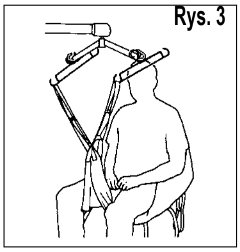
Skrzyżuj paski nad nogami pacjenta i przymocuj je do przednich haków na rozpórce podnośnika.

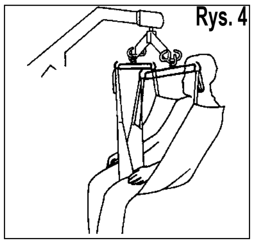
Rys. 4

Lekko podnieś podnośnik, a następnie podłącz krótsze paski ramienne do rozpórki. Wykonując tę czynność, przesuwaj podnośnik w stronę pacjenta.


Rys. 1


Rys. 2


Rys. 3


Rys. 4

PAMIĘTAJ: DŁUGIE PASKI SŁUŻĄ DO PODTRZYMYWANIA NÓG, A KRÓTKIE – RAMION.

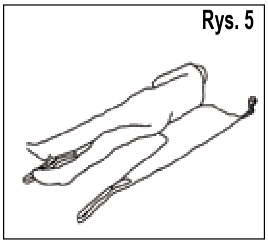
W pozycji leżącej

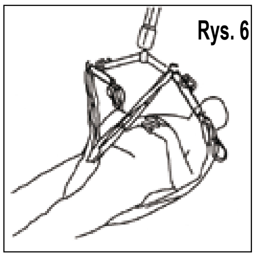
Rys. 5

Przewróć pacjenta, tak aby położyć go na temblaku, a górna część otworu toaletowego znajdowała się na wysokości krzyża.

Rys. 6

Skrzyżuj paski pod nogami pacjenta i zamontuj temblak tak, jak wskazano w instrukcji dla pozycji siedzącej. Paski ramienne powinny być możliwie najkrótsze.


Rys. 5


Rys. 6

UWAGA: NALEŻY PRZEZ CAŁY CZAS ZAPEWNIAĆ OPARCIE GŁOWIE PACJENTA.

10.Problemy i rozwiązania

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Siłownik nie działa.	Przycisk zatrzymania awaryjnego jest wciśnięty. Uruchomiła się ochrona przed całkowitym rozładowaniem akumulatorów. Nieprawidłowe podłączenie wtyczki sterowania.	Przekręć go w kierunku wskazanym przez strzałki. Naładuj akumulatory. Ponownie podłącz wtyczkę sterowania.
Akumulatory nie ładują się.	Akumulatory są w pełni naładowane (świeci się zielona kontrolka).	Sprawdź źródło zasilania.
Siłownik się zatrzymuje.	Podnośnik jest przeładowany. Akumulatory są rozładowane (ostrzeżenie dźwiękowe emitowane podczas korzystania z pilota ręcznego sterowania: ochrona przez całkowitym rozładowaniem uruchomiona).	Zmniejsz obciążenie siłownika. Naładuj akumulatory.

11. Konserwacja

Wszystkie produkty firmy SUNRISE MEDICAL zostały zaprojektowane tak, aby były możliwie bezobsługowe, ale pewne regularne kontrole bezpieczeństwa są niezbędne.
Firma SUNRISE MEDICAL zaleca, aby poniższe czynności kontrolne były wykonywane codziennie przed rozpoczęciem eksploatacji podnośnika:

• Upewnij się, że przednie kółka samonastawne podnośnika mogą się swobodnie poruszać.
• Upewnij się, że rozpórka może swobodnie się obracać oraz odchylać na boki.
• Sprawdź, czy rozpórka jest prawidłowo przymocowana do wysięgnika.
• Upewnij się, że nogi podnośnika mogą się normalnie rozsuwać i zsuwać.
• Upewnij się, że pilot ręcznego sterowania jest prawidłowo wykorzystywany.
• Upewnij się, że przycisk zatrzymania awaryjnego działa poprawnie.
• Sprawdź, czy na hakach nie ma śladów zużycia. Nie wolno używać temblaków, w których pasy lub materiał temblaku noszą ślady zużycia lub są uszkodzone.

Firma SUNRISE MEDICAL zaleca, aby poniższe elementy podnośnika były przynajmniej raz w roku sprawdzane przez autoryzowanego serwisanta:

• ROZPÓRKA
- Sprawdź, czy rozpórka może swobodnie się obracać oraz odchylać na boki.
- Sprawdź, czy rozpórka jest prawidłowo przymocowana do wysięgnika.

• WYSIĘGNIK
- Sprawdź połączenie pomiędzy wysięgnikiem a masztem.
- Sprawdź, czy wysięgnik w pełni obraca się na swoim łożysku.

• MASZT
- Sprawdź, czy maszt jest prawidłowo zamontowany w swoim gnieździe.
- Sprawdź układ siłownika hydraulicznego.

• OBUDOWA AKUMULATORÓW
- Upewni się, że przycisk zatrzymania awaryjnego działa poprawnie.
- Sprawdź wtyczkę pilota ręcznego sterowania i siłownika.

• REGULACJA ROZSTAWU NÓG
- Upewnij się, czy nogi mogą się normalnie rozsuwać i zsuwać.

• OSIE PRZEGUBÓW NÓG
- Sprawdź czy są one stabilnie zamocowane.
- Sprawdź, czy nogi mogą się poruszać swobodnie.
- Jeśli przeguby są sztywne, należy je nasmarować olejem mineralnym.
- Sprawdź, czy przeguby nie noszą śladów nadmiernego zużycia.

• PRZEDNIE KÓŁKA SAMONASTAWNE
- Sprawdź, czy są one stabilnie przymocowane do nóg.
- Sprawdź, czy kółka i ich podpórki mogą się swobodnie obracać.
- Usuń włosy, włókna lub inne elementy, które mogły się na nich osadzić.
- Nasmaruj olejem mineralnym, jeśli jest taka potrzeba.

• SIŁOWNIK ELEKTRYCZNY
- Sprawdź, czy pracuje poprawnie i nie wydaje żadnych nienaturalnych dźwięków.

• AKUMULATORY
- Należy je regularnie ładować.
- Nie wolno pozwolić, aby się całkowicie rozładowały.

• TEST ŁADOWANIA
- Test ładowania powinien być przeprowadzany przez autoryzowanego serwisanta.

• CZYSZCZENIE
- Czyścić zwykłym mydłem i wodą lub środkiem dezynfekującym dla twardych powierzchni.
- Nie wolno używać agresywnych lub ściernych środków czyszczących, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia warstwy wykończeniowej.
- Nie dopuścić do kontaktu wody z elektrycznymi elementami podnośnika.

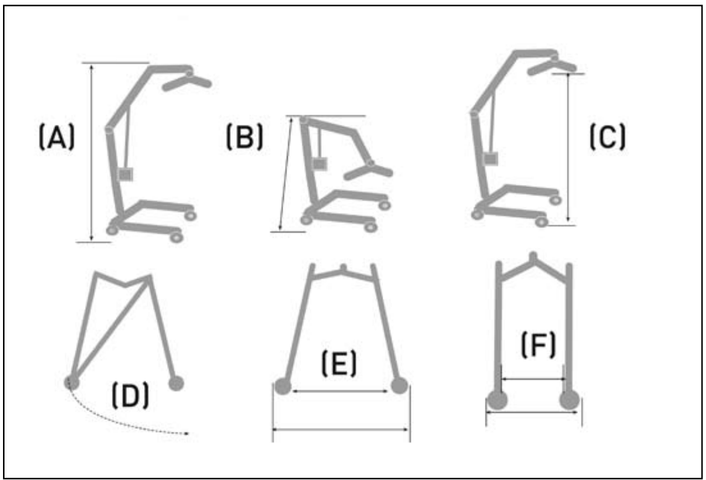
DOSTĘPNE CZĘŚCI ZAPASOWE:

Zamawiając części zapasowe, należy podać numer serii podnośnika, aby umożliwić nam przesłanie prawidłowych części do danego podnośnika. Dostępne części zapasowe:

• Uprzęże
• Akumulatory
• Joystick
• Skrzynka sterowania
• Siłownik
• Koła
• Kompletny temblak
• Kompletna podstawa
• Kompletne ramię i maszt
• Ładowarka lub kabel ładowarki

12. Dane techniczne

Wymiary



	Micro	Mini	Midi	Major
Safe working load	130 kg	130 kg	150 kg	175 kg
Max total length (with wheels facing outwards)	1010 mm	1120 mm	1215 mm	1340 mm
Min total length (with wheels facing inwards)	970 mm	1090 mm	1155 mm	1265 mm
Max width with legs closed	575 mm	575 mm	665 mm	665 mm
Max height (without load) **A**	1835 mm	1865 mm	1930 mm	1985 mm
Min height (without load) **(B)**	1085 mm	1255 mm	1255 mm	1425 mm
Max spreader bar heigt (without load) **(C)**	1590 mm	1610 mm	1680 mm	1755 mm
Min spreader bar height (without load)	350 mm	460 mm	450 mm	550 mm
Turning radius with legs open **(D)**	1130 mm	1240 mm	1380 mm	1500 mm
Legs open (E):				
Max width (external)	965mm	1055 mm	1205 mm	1220 mm
Max width (internal)	885 mm	980 mm	1120 mm	1140 mm
Legs closed (F):				
Max width (external)	535 mm	535 mm	625 mm	625 mm
Max width (internal)	455 mm	455 mm	545 mm	545 mm
Total leg height	100 mm	100 mm	100 mm	115 mm
Ground clearance	20 mm	20 mm	20 mm	15 mm
Castor wheels	75 mm	75 mm	75 mm	75 mm
Rear wheels	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm
Mast, boom and electric components assembly weight	18,65 kg	19 kg	19,3 kg	22,65 kg
Base assembly weight	13,5 kg	14 kg	15,1 kg	18,1 kg
Batteries weight	2,9 kg	2,9 kg	2,9 kg	2,9 kg
Batteries	2x12v de gel ácido	2x12v de gel ácido	2x12v de gel ácido	2x12v de gel ácido
Batteries capacity	2.9 Amph	2.9 Amph	2.9 Amph	2.9 Amph
Charger input	230v / 50 Hz 0.12 A	230v / 50 Hz 0.12 A	230v / 50 Hz 0.12 A	230v / 50 Hz 0.12 A
Chager output	28v. 0.5 Amph	28v. 0.5 Amph	28v. 0.5 Amph	28v. 0.5 Amph
Electric shock protection	Charger: Clase II Hoist: Internal power source	Charger: Clase II Hoist: Internal power source	Charger: Clase II Hoist: Internal power source	Charger: Clase II Hoist: Internal power source
Degree of shock protection	Charger and hoist: Type B	Charger and hoist: Type B	Charger and hoist: Type B	Charger and hoist: Type B

WERSJA POLSKA

WYTRZYMAŁOŚĆ PRODUKTU

• Minimalny okres użytkowania podnośników Sunlift to 5 lat. Okres ten może zostać znacząco wydłużony dzięki prawidłowej konserwacji urządzenia.
• Okres użytkowania akumulatorów wynosi od roku do dwóch lat, w zależności od użytkowania i liczby cyklów ładowania.
• Okres użytkowania temblaków wynosi od roku do dwóch lat, w zależności od użytkowania i częstotliwości prania, a także środków użytych do prania i jakości wody.

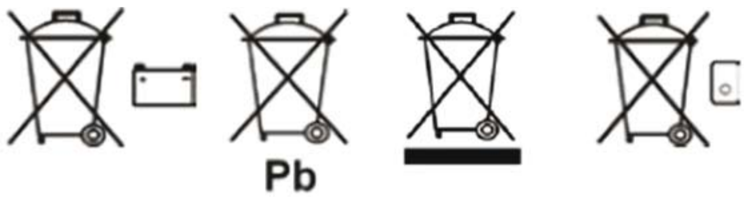
13. Gwarancja

SUNRISE MEDICAL udziela gwarancji na produkt na okres dwóch lat od daty wskazanej na fakturze, rachunku lub potwierdzeniu odbioru. W przypadku produktów zawierających akumulatory gwarancja na akumulatory wynosi 6 miesięcy. Niniejsza gwarancja pokrywa części, które należy wymienić, opracować i przetransportować.
W przypadku roszczenia gwarancyjnego użytkownik musi przedstawić produkt oraz fakturę zakupu jako dowód daty dostawy.
Gwarancja nie pokrywa:

- NORMALNEGO ZUŻYCIA, np. tapicerki, opon, dętek, obręczy, kół, tkanin itp.
- WYPADKÓW np. wgięć, zadrapań, przebitych opon itp.
- NIEPRAWIDŁOWEGO STOSOWANIA i uszkodzeń spowodowanych przez użytkowników o wadze przekraczającej limit wagi wskazany w podręczniku dla użytkownika.
- BRAKU KONSERWACJI i nieprzestrzegania instrukcji dotyczących przechowywania przedstawionych w podręczniku dla użytkownika.
- MODYFIKACJI lub NAPRAW wykonanych przez osoby nieupoważnione przez Sunrise Medical.
- PRODUKTÓW BEZ FAKTURY LUB NUMERU SERYJNEGO (zależnie od sytuacji).

14. Usuwanie zużytych produktów

Poniższe symbole oznaczają, że zgodnie z prawodawstwem lokalnym produkt niniejszy nie powinien być utylizowany wraz z odpadami gospodarstwa domowego. Po upłynięciu okresu użytkowania tego produktu należy zabrać go do punktu zbiórki wyznaczonego przez lokalne władze. Gromadzenie i recykling zużytego produktu prowadzone oddzielnie od recyklingu innych produktów pozwala na zachowanie naturalnych zasobów środowiska i gwarantuje, że produkt ten zostanie poddany recyklingowi z poszanowaniem zasad ochrony środowiska.
Przed likwidacją urządzenia zgodnie z powyższymi zaleceniami należy upewnić się, że jest się prawnym właścicielem produktu.



1. Introdução

Obrigado por optar por um produto da Sunrise Medical. Aconselhamos a ler este manual de instruções e, em particular, as recomendações e configurações de segurança a efectuar antes de usar o dispositivo de elevação. Se tiver dúvidas quanto à utilização, manutenção ou segurança, consulte um distribuidor autorizado dos nossos produtos.

IMPORTANTE:
NÃO USE ESTE PRODUTO ANTES DE TER LIDO E COMPREENDIDO ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES

A Sunrise Medical recebeu um certificado ISO 9001 que valida a qualidade dos seus produtos em todas as circunstâncias. A Sunrise Medical assume a responsabilidade de declarar que os seus produtos respeitam a Directiva Médica 93/42/EEC da Directiva 2007/47/EEC.

Os dispositivos de elevação Sunlift têm a marca da CE e respeitam as seguintes directivas da CE:
Directiva de Aparelhos Médicos (93/42/EEC)
Directiva de CEM (Compatibilidade Electromagnética) (89/336/EEC) (apenas componentes eléctricos)
Directiva de Baixa Tensão (73/23/EEC) (apenas componentes eléctricos)
O equipamento eléctrico foi aprovado de acordo com as normas : ETL (ul) Ul 60601, EN 6061, variações Australiana e Canadiana. EN- 60601-1 e UL 2601-1.

Especificações Eléctricas
Baterias de 12 volts, do tipo de chumbo ácido seladas e recarregáveis
Capacidade da bateria 2,9 amp-hora.
Entrada nominal do carregador 230 VCA 50/60 Hz
Saída nominal do carregador 27,4/29,0 vcc@0,8a
Protecção contra choques eléctricos
Carregador – classe II
Nível de protecção IPX4

Elevador – fonte de alimentação interna
Nível de protecção contra choques eléctricos
Carregador – Tipo B
Elevação – Tipo B
Utilização da correia/tipo Oxford/sunrise com argola cinzenta
Ambiente operacional: ....>+5° <+40°.

Em condições diferentes deste ambiente, o desempenho e segurança podem ser afectados.

2. Utilização recomendada

Os dispositivos de elevação foram concebidos para mover e levantar pacientes. Devem ser sempre manejados por um profissional de cuidados de saúde ou por um utilizador familiarizado com a sua operação e segurança. São adequados para mover e levantar pacientes em ambiente doméstico e em hospitais ou lares da terceira idade (em função das especificações do modelo).

3. Conselhos de segurança

- É preciso familiarizar-se sempre com os comandos e os dispositivos de seguraza do seu elevador de transferência antes de iniciar o processo de levantamento do paciente.
- Não utilize outras cestas que as recomendadas para a utilização com o elevador de transferência.
- Verifique sempre que a cesta, o tamanho e as características são adequados para o paciente.
- Não utilize nunca uma cesta gasta ou deteriorada.
- Ajuste sempre a cesta conforme as instruções de utilização.
- Verifique sempre se a carga útil de segurança do elevador de transferência está ajustada ao peso do paciente.
- Realize sempre as operações de levantamento segundo a instruções detalladas neste manual.
- Não force nunca um controlo ou um dispositivo de segurança. Todos os controlos são fáceis de utilizar e não necessitam uma força física excessiva para o seu accionamento.
- Mova o dispositivo de elevação com cuidado: existe o risco de poder ficar com os pés entalados entre a base do aparelho e o chão.
- Não levante o paciente até se assegurar que as mãos do paciente estão dentro do arnês, de modo a que o paciente não se agarre ao actuador ou às juntas móveis do aparelho.
- Quando levantar ou baixar o paciente, o assistente e operador do aparelho devem manter as mãos afastadas do actuador e das peças de ligação e rotativas entre o braço e o mastro.
- Não levante o paciente se os travões das rodas traseiras estão activados.
- Não tente deslocar o elevador de transferência empurrando o mastro, o braço ou o paciente. Para a deslocação do elevador de transferência utilize as asas do mastro.
- Antes de deslocar o paciente, este deve de estar numa posição cómoda o mais próximo possível do chão.

• Não empurre o elevador de transferência carregado com paciente a mais de 3 km/h, ou 0,8 m/s.
• Utilize sempre o elevador de transferência sobre um terreno plano e liso.
• Não tente passar com o elevador de transferência por cima de um obstáculo sem que as rodas de direcção não possam passar com facilidade.
• Não utilize o elevador de transferência num declive de mais de 5º. A Sunrise Medical recomenda a ajuda de uma terceira pessoa para levar o paciente por um declive.
• Não deixe nunca o elevador de transferência com o paciente sobre uma superfície inclinada.
• Não utilize elevadores de transferência eléctricos no chuveiro.
• Não carregue o elevador de transferência eléctrico na casa de banho.
• Não utilize o elevador de transferência para outro fim que não seja a elevação e deslocação de pacientes.

4. Características



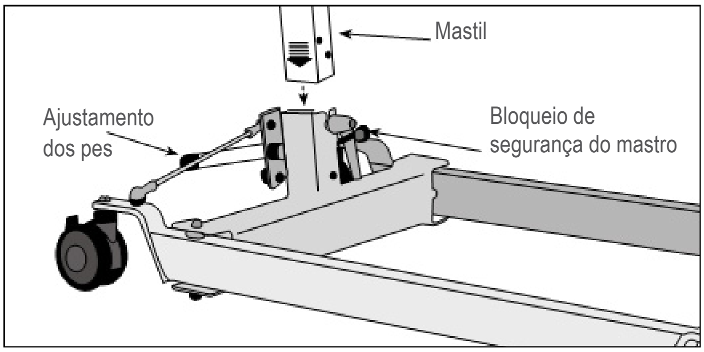
5. Montagem

Coloque a caixa numa zona espaçosa e abra-a com cuidado. A caixa contém:

• Chassis principal com 4 rodas
• Conjunto do mastro com braço e trólei, e base de carga das baterias
• Accionador eléctrico
• Comando de controlo manual
• Baterias
• Cabo do carregador

1. Desmonte todas as partes da caixa e coloque-os no chão. Algumas das partes são pesadas e pode ser necessária a ajuda de outra pessoa para as levantar.
2. Active os travões das rodas traseiras do chassis.
3. Monte o mastro na base rectangular do chassis, até ao limite indicado pela seta vermelha situada no lateral do mastro. A seguir, gire a maneta no sentido dos ponteiros do relógio para assegurar que fica bem firme e apertado.

AVISO: não prender os dedos. Mantenha os dedos longe da ponta do mastro quando insere no chassi



4. Verifique se os pés se abrem e se fecham normalmente.

5 Montagem do accionador:
Nas chapas do braço e do mastro há duas cavilhas. Tire as borrachas pretas de sujeição e tire as cavilhas. Levante o braço do elevador de transferência e coloque o accionador, fazendo coincidir os orifícios das chapas do braço e do mastro com as do accionador. Introduza as duas cavilhas pelos orifícios e coloque novamente as borrachas de sujeição.

6. Acople a caixa das baterias na base de carga, deslizando-a pelo carril do mastro. Para desmontá-la, puxe a asa para cima e para o exterior com força.
7. Assegure-se de que o botão vermelho de parada de emergência, situado na base da carga não está carregado.
8. Ponha a tomada de controlo manual no lugar correspondente por baixo da carga. Para a sua correcta colocação, deve fazer coincidir a marca da ficha do comando com a marca do casquilho.
9. Ligue a chaveta do accionador no casquilho correspondente por baixo da base de carga. Para a sua colocação correcta, prima firmemente o pino até o inserir completamente.
10. Carregue para cima e para baixo os botões do controlo manual e verifique se o braço sobe e desce correctamente. O elevador de transferência fica assim preparado para ser utilizado.

PORTUGUÊS

6. Utilização

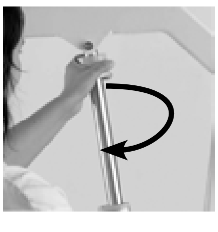
1. **Regulação dos pés.** Os pés do Elevador de Transferência podem ser regulados para uma maior ou menor largura, afim de facilitar o acesso da cadeira de rodas à sanita, etc. Para passar através das portas ou por corredores estreitos, recomenda-se fechar totalmente os pés. Para a regular, aperte com o pé o pedal de regulação dos pés, situado na parte traseira do mastro.
   Pedal esquerdo = abertura dos pés
   Pedal direito = fecho dos pés

2. **Rodas traseiras e travões.** O elevador de transferência está dotado de duas rodas traseiras com travões. Quando levantar o braço, as rodas traseiras devem ficar livres, para o elevador de transferência poder deslocar-se para o centro de gravidade da linha de elevação. Com travões activados, é o paciente que se vai mover até ao centro de gravidade, com a consequente falta de comodidade.

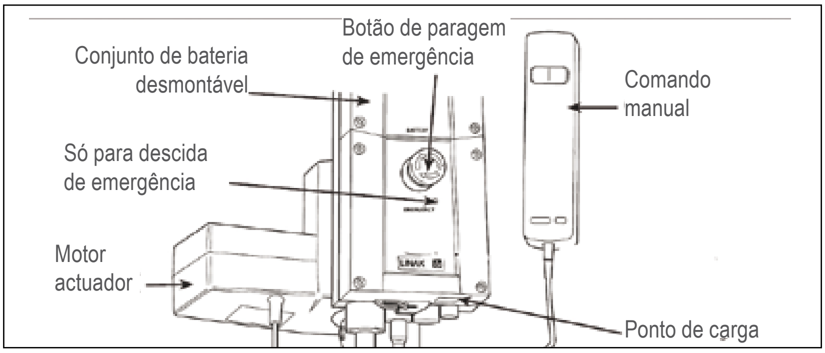
3. **Elevação e descida do braço:** O movimento do braço conseguese com um accionador eléctrico controlado por um simples comando manual. O comando manual leva dois botões com setas PARA CIMA e PARA BAIXO. O accionador pára automaticamente quando chega ao limite do percurso dos dois sentidos. O comando conecta-se à tomada correspondente, situada por baixo da base de carga da caixa de baterias.

4. **Botão de parada de emergência.** O botão vermelho de parada de emergência está situado na parte dianteira da base de carga das baterias e activa-se quando se carrega. Desta forma corta-se toda a energia fornecida ao elevador de transferência, que só se reactiva girando-o para o sentido das setas. Só se pode desarmar girando o botão no sentido dos ponteiros do relógio e soltando-o.

5. **Última manobra.** Isto permite-lhe baixar automaticamente o mastro do elevador, caso o controlo manual não funcione. Esta última manobra pode ser efectuada manual ou electronicamente.
   - **Manualmente (apenas modelos Mini, Midi e Major):** rodando o cilindro no tipo do actuador para a direita, o motor é desbloqueado manualmente, permitindo descer o utilizador com segurança.



- **Manualmente (apenas modelo Micro)**: é vermelho e encontra-se no fundo do actuador. Puxe-o para cima, na direcção indicada pela seta PULL EMERGENCY (PUXAR EMERGÊNCIA)
- **Electronicamente (modelos Micro, Mini, Midi Major):** o botão encontra-se na base do carregador da bateria. É um interruptor que deve ser activado com um objecto de ponta fina (como uma caneta) e que se encontra sob a palavra EMERGENCY (EMERGÊNCIA), com uma seta apontando para baixo.



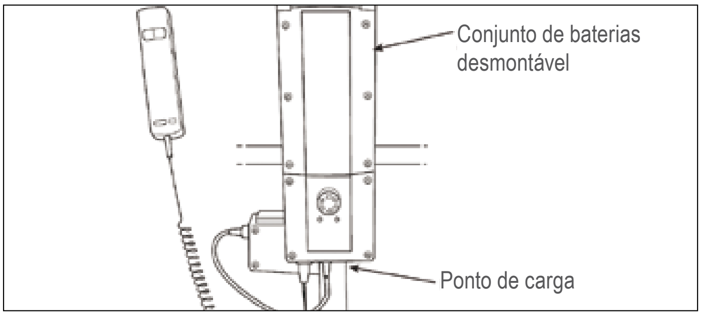
7. Carga de baterias

As baterias estão montadas na caixa de baterias. Esta está situada na base da carga, no mastro. Carregue as baterias com o cabo do carregador fornecido. Pode-se dispor de outra base de carga e de outra caixa de baterias, para ficar uma delas continuamente em carga.

1. Ligue o cabo do carregador no ponto de carga da base.
2. Ligue o cabo à rede (220 V / 240 V).
3. A carga é automática e as baterias carregam-se totalmente durante 8 ou 12 horas.
4. Para fazer funcionar novamente o elevador de transferência, desligue primeiro o cabo do carregador da rede e depois do elevador de transferência.
5. As luzes indicam o estado de carga das baterias:
   - Luz verde "ON" ⇨ Ligado à corrente
   - Luz laranja "CHARGE" (CARREGAR) ⇨ As baterias estão a carregar
   - A luz "CHARGE" (CARREGAR) desliga-se quando as baterias estiverem completamente carregadas

Antes da bateria ficar completamente descarregada, sempre que premir o botão levantar/baixar no controlo manual, um sinal sonoro indica que pode efectuar uma última acção com o botão de descida de emergência.

6. As baterias estão protegidas contra a descarga total por meio de um alarme de nível de carga. Se não utilizar o elevador, o sinal sonoro não é emitido. NÃO IGNORE O ALARME SONORO. Conclua a operação que está realizando no momento e coloque a grua a recarregar.
7. A carga realiza-se de maneira automática. Nota: Se o carregador estiver ligado muito tempo não haverá risco de as baterias se sobrecarregarem.
8. Para operar de novo o elevador, desligue o cabo do carregador



8. Manutenção das baterias

- Mantenha as baterias completamente carregadas. Ponha sempre as baterias a carregar quando o elevador de transferência não estiver a funcionar.
- Nunca guarde o elevador de transferência durante muito tempo sem fazer cargas periódicas.
- Ligue primeiro o cado do carregador ao elevador de transferência e depois à rede.
- Não deixe o cabo do carregador ligado ao elevador de transferência quando não o vai ligar à rede.
- Nunca puxe o fio para desligar a chaveta do cabo do carregador.

9. Colocação da cesta

Na posição sentada

Rys. 1

Assegure-se de que as cilhas ficam para fora. Puxe a cesta para baixo pelas costas do usuário, até ficar a parte superior do orifício para a sanita, ao nível da espinha dorsal do paciente. Verifique que a cesta fica alinhada à altura dos ombros.

Rys. 2

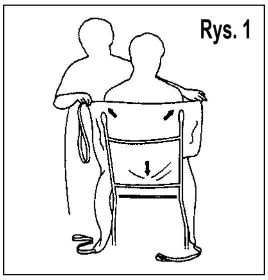
Levante a perna do paciente e passe a cinta por baixo. Passe-a entre as pernas e tire para cima. Assegure-se de que a cesta não fica dobrada por baixo das coxas. Repita o procedimento com a outra perna.

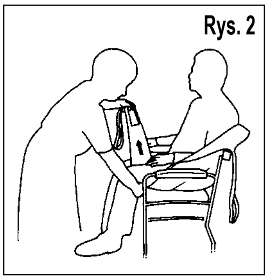
Rys. 3

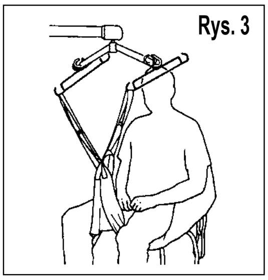
Cruze as cintas por cima das pernas e coloque-as nos ganchos dianteiros do trólei do elevador de transferência

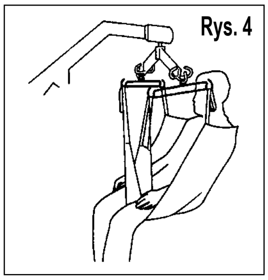
Rys. 4

Levante ligeiramente o elevador de transferência. Coloque as cintas mais curtas dos ombros nos ganchos traseiros do trólei. Durante esta operação, leve o elevador de transferência para o usuário.


Rys. 1


Rys. 2


Rys. 3


Rys. 4

RECORDE: CINTAS COMPRIDAS NAS PERNAS E CURTAS NOS OMBROS.

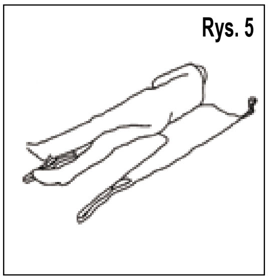
Posição deitada

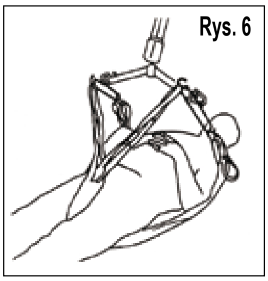
Rys. 5

Gire o paciente até o colocar sobre a cesta, assegurando-se que a parte superior do orifício para a sanita fica à altura da base da espinha dorsal.

Rys. 6

Cruze as cintas entre as pernas e coloque a cesta como se especifica para a posição sentada, utilizando as cintas dos ombros, o mais curto possível.


Rys. 5


Rys. 6

IMPORTANTE: ASSEGURE-SE QUE A CABEÇA DO PACIENTE ESTÁ SEMPRE APOIADA.

10. Falhas e soluções

FALHAS	CAUSA	SOLUÇÕES
O accionador não funciona	Botão de emergência carregado Protecção contra a descarga total activada Elementos de controlo mal ligados	Girar no sentido das setas Carregar as baterias Verificar a tomada e voltar a ligar
As baterias não se carregam	Bateria cheia (luz verde)	Verificar a alimentação da rede
Parada do accionador	Excesso de peso no elevador de transferência Baterias descarregadas (aviso acústico quando se carrega o comando manual: protecção contra descarga total activada)	Reduzir a carga que suporta o accionador Carregar baterias

11. Manutenção

Todos os produtos da SUNRISE MEDICAL estão concebidos para terem a menor manutenção possível. No entanto alguns controlos e revisões de segurança são necessários.

A SUNRISE MEDICAL recomenda realizar diariamente e antes de utilizar o elevador de transferência, as seguintes verificações:

- Verifique se as rodas dianteiras do elevador de transferência se deslocam normalmente.
- Verifique se o trólei está firmemente apertado ao braço.
- Verifique se os pés do elevador de transferência abrem e fecham normalmente.
- Accione o comando manual do accionador eléctrico, para assegurar-se de que o braço sobe e desce correctamente.
- Assegure-se de utilizar correctamente o comando manual
- Verifique o bom funcionamento do botão de parada de emergência.
- Verifique os ganchos da cesta para saber se têm desgaste excessivo. Em caso de dúvida, não utilize o elevador de transferência;
- Examine as cestas para assegurar-se de que não estão gastas nem deterioradas. Não utilize nenhuma cesta gasta ou deteriorada.

A SUNRISE MEDICAL recomenda que um serviço técnico autorizado realize as seguintes verificações e inspecções nas diferentes partes do elevador de transferência, pelo menos uma vez por ano:

• TRÓLEI:
- Verificar se o trólei gira e se balanceia livremente.
- Verificar se o trólei está firmemente preso no braço do elevador de transferência.

• BRAÇO:
- Verificar o acoplamento do braço do mastro
- Assegurar-se se a rotação do braço se faz livremente sobre a chumaceira.

MASTRO:
- Assegurar-se que o mastro está bem encaixado na base
- Verificar a montagem do accionador hidráulico

• CAIXA DAS BATERIAS
- Verificar o correcto funcionamento do botão de parada de emergência
- Verificar a tomada do comando manual e do accionador

• REGULAÇÃO DOS PÉS
- Verificar se os pés abrem e fecham com facilidade

• ROTAÇÃO DOS PÉS
- Verificar que estão bem asseguradas
- Verificar se os pés giram com liberdade de movimento
- Lubrificar com óleo de origem mineral se houver rigidez
- Assegurar-se que não têm folgas

• RODAS DIANTEIRAS
- Verificar se estão firmemente presas aos pés.
- Verificar se as rodas e os suportes giram livremente
- Limpar quaisquer tipos de sujidade, fios, pelos acumulados
- Lubrificar em caso de necessidade, com óleo de mineral

• ACCIONADOR ELÉCTRICO
- Verificar se funciona correctamente e que não faz barulhos estranhos

• BATERIAS
- Carregar regularmente
- Evitar que se descarreguem totalmente

• PROVA DE CARGA
- Recomenda-se que a prova de carga seja feita por um serviço técnico autorizado

• LIMPEZA
- Limpar com água e sabão corrente e/ou qualquer desinfectante para superficies duras
- Não utilizar detergentes agressivos nem abrasivos, já que poderiam deteriorar o acabamento da superfície.
- Evitar molhar os componentes eléctricos.

PEÇAS SOBRESSELENTES DISPONÍVEIS:

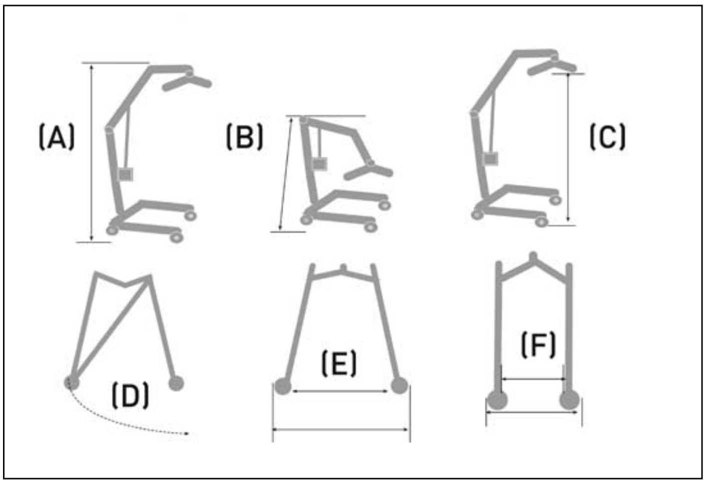
Quando encomendar peças sobresselentes, é importante indicar o número de série do aparelho para garantir que recebe a peça correcta para o seu aparelho. As peças sobresselentes disponíveis são:

• Arneses •	• Joystick	• Actuador	• Pêndulo completo	• Braço e mastro completos
• Baterias	• Caixa de Controle	• Rodas	• Chassis completo	• Carregador ou cabeça de carga

PORTUGUÊS

12. Especificações técnicas

Toma de medidas



	Micro	Mini	Midi	Major
Carga útil de sergurança	130 kg	130 kg	150 kg	175 kg
Comprimento total máximo (com as rodas viradas para fora)	1010 mm	1120 mm	1215 mm	1340 mm
Comprimento total mínimo (com as rodas viradas para dentro)	970 mm	1090 mm	1155 mm	1265 mm
Largura máxima com pés fechados	575 mm	575 mm	665 mm	665 mm
Altura total máxima (sem carga) **A**	1835 mm	1865 mm	1930 mm	1985 mm
Altura total mínima (sem carga) **(B)**	1085 mm	1255 mm	1255 mm	1425 mm
Altura máxima do trolei (sem carga) **(C)**	1590 mm	1610 mm	1680 mm	1755 mm
Altura mínima do trolei (sem carga)	350 mm	460 mm	450 mm	550 mm
Raio de viragem com pés abertos **(D)**	1130 mm	1240 mm	1380 mm	1500 mm
Pés abertos (E):				
Largura máxima (externa)	965mm	1055 mm	1205 mm	1220 mm
Largura máxima (interna)	885 mm	980 mm	1120 mm	1140 mm
Pés fechados (F):				
Largura máxima (externa)	535 mm	535 mm	625 mm	625 mm
Largura máxima (interna)	455 mm	455 mm	545 mm	545 mm
Altura total dos pés	100 mm	100 mm	100 mm	115 mm
Espaço entre o chão	20 mm	20 mm	20 mm	15 mm
Rodas dianteiras	75 mm	75 mm	75 mm	75 mm
Rodas traseiras	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm
Peso mastro+braço+componentes eléctricos	18,65 kg	19 kg	19,3 kg	22,65 kg
Peso conjunto base	13,5 kg	14 kg	15,1 kg	18,1 kg
Peso baterías	2,9 kg	2,9 kg	2,9 kg	2,9 kg
Baterías	2x12v de gel ácido	2x12v de gel ácido	2x12v de gel ácido	2x12v de gel ácido
Capacidade das baterías	2.9 Amph	2.9 Amph	2.9 Amph	2.9 Amph
Corriente entrada carregador	230v / 50 Hz 0.12 A	230v / 50 Hz 0.12 A	230v / 50 Hz 0.12 A	230v / 50 Hz 0.12 A
Corriente saída carregador	28v. 0.5 Amph	28v. 0.5 Amph	28v. 0.5 Amph	28v. 0.5 Amph
Protecção contra choques eléctricos	Carregador: Clase II Elevador: Fonte de alimentação interna	Carregador: Clase II Elevador: Fonte de alimentação interna	Carregador: Clase II Elevador: Fonte de alimentação interna	Carregador: Clase II Elevador: Fonte de alimentação interna
Grau de protecção contra choques	Carregador e elevador: Tipo B	Carregador e elevador: Tipo B	Carregador e elevador: Tipo B	Carregador e elevador: Tipo B

DURABILIDADE DO PRODUTO:

- A vida útil mínima dos aparelhos de elevação Sunlift é de cinco anos, que pode ser prolongada significativamente com a manutenção adequada.
- A vida útil das baterias é de um a dois anos, em função da utilização e do número de vezes que forem recarregadas.
- A vida útil dos arneses é de um a dois anos, em função da utilização e do número de vezes que forem lavados, assim como dos detergentes usados e do tipo de água.

13. Garantia da Sunrise Medical

SUNRISE MEDICAL garante este produto por dois anos, desde a data de factura, tiquet de compra ou da guia de entrega. Em todos os produtos que incorporem baterias , a garantia destas será de 6 meses. A garantia inclui tanto as peças a substituir, como a mão de obra e transporte.

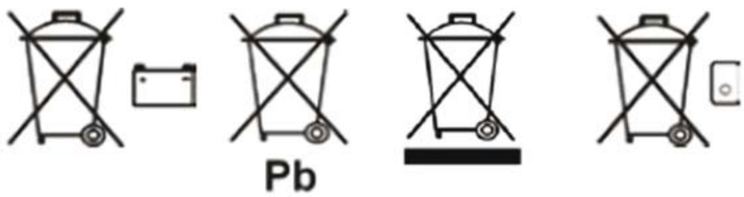
Para que a garantia possa ser aplicada, o utilizador debe apresentar o produto junto com a factura de compra como indicativo da data de entrega do produto.

A garantia não cobre os seguintes casos:

- DESGASTE NORMAL PELO USO, como telas, pneus, câmaras, aros rodas, tecidos, etc.
- ACIDENTE, como estructuras dobradas, riscos, furos, etc.
- USO INAPROPIADO, ou aqueles danos causados por utilizadores com peso superior ao indicado no manual de utilizador.
- FALTA DE MANUTENÇÃO, por não seguir as indicações para a sua conservação detalladas no manual de utilizador.
- MODIFICAÇÕES OU REPARAÇÕES feitos por pessoas não autorizadas pela Sunrise Medical.
- FALTA de FACTURA ou DE NUMERO DE SERIE (nos produtos seriados).

14. Eliminação

O símbolo em baixo indica que, de acordo com as leis e normas locais, o aparelho deve ser eliminado de maneira diferente da do lixo doméstico. Quando o aparelho esgotar a sua vida útil, leve-o ao ponto de recolha local designado pelas autoridades locais. A recolha e reciclagem em separado do aparelho quando o deitar fora, ajuda a conservar recursos naturais e a garantir que é reciclado de maneira a proteger o ambiente.
Assegure-se que é o proprietário legal do aparelho antes de o deitar fora, de acordo com as recomendações anteriores.



ITALIANO

1. Introduzione

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Sunrise Medical. Vi consigliamo di leggere questo manuale di istruzioni ed in particolare le raccomandazioni sulla sicurezza e sulle regolazioni da eseguire prima di usare il sollevatore. Per qualsiasi domanda sull'uso, la manutenzione o la sicurezza del prodotto, rivolgersi ad un rivenditore autorizzato.

IMPORTANTE:
PRIMA DI USARE QUESTO PRODOTTO, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE

Sunrise Medical è certificata ISO 9001 a garanzia della qualità dei suoi prodotti in ogni fase del processo. Sunrise Medical dichiara, sotto la propria esclusiva responsabilità, che questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici modificata dalla direttiva 2007/47/CEE.

I sollevatori Sunlift sono provvisti di marchio CE e sono conformi alle seguenti direttive europee:
Direttiva sui dispositivi medici (93/42/CEE)
Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE (solo per le parti elettriche)
Direttiva sulla bassa tensione 72/23/CEE (solo per le parti elettriche)
L'apparecchiatura elettrica è approvata ai sensi dei seguenti standard: ETL (ul) Ul 60601, EN 6061, the Australian and Canadian deviation. EN- 60601-1 e UL 2601-1.

Specifiche elettriche
Batterie da 12 V ricaricabili, tipo piombo-acido, sigillate.
Capacità batteria 2,9 Ah.
Ingresso nominale del caricabatteria 230 V c.a. 50/60 Hz
Uscita nominale del caricabatteria 27,4/29,0 V c.c. a 0,8 A
Protezione da scariche elettriche
Caricabatteria – Classe II
Grado di protezione IPX4

Sollevatore – Alimentazione interna
Livello di protezione da scariche elettriche
Caricabatteria – tipo B
Sollevatore – tipo B
Uso di imbracatura Sunrise tipo Oxford con anello grigio
Temperatura di esercizio: ....> +5° < +40° C.6

Temperature al di fuori di questo intervallo potrebbero compromettere il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

2. Uso consigliato

I sollevatori sono destinati al trasferimento e al sollevamento dei pazienti e devono essere manovrati sempre da un operatore sanitario o da un utente che abbia ricevuto istruzioni sull'uso e la sicurezza del prodotto. I sollevatori sono idonei al trasferimento e al sollevamento di pazienti sia in ambienti domestici che in ospedali o in case di cura (a seconda delle specifiche del modello).

3. Istruzioni per la sicurezza

- Acquisire sempre dimestichezza con i comandi e i dispositivi di sicurezza del sollevatore prima di usarlo con un paziente.
- Utilizzare solo le imbracature raccomandate per l'uso con questo sollevatore.
- Controllare sempre che l'imbracatura sia del tipo e della misura idonee per il paziente.
- Regolare l'imbracatura seguendo le istruzioni per l'uso.
- Controllare sempre che la portata massima consentita del sollevatore sia adeguata al peso del paziente.
- Usare il sollevatore solo come indicato nelle istruzioni di questo manuale.
- Non forzare alcun comando o dispositivo di sicurezza. I comandi sono tutti facili da usare e non è necessaria una forza eccessiva per azionarli.
- Spostare il sollevatore con cautela per evitare il rischio di intrappolare i piedi tra la base del sollevatore e il pavimento.
- Prima di cominciare il sollevamento, controllare che il paziente abbia le mani sul bretellaggio e non sull'attuatore o sugli snodi mobili del sollevatore.
- Quando si solleva o si abbassa un paziente, l'assistente o l'operatore deve tenere le mani lontane dall'attuatore e dalle parti di collegamento e i giunti mobili tra il braccio e la colonna del sollevatore.
- Per spingere il sollevatore usare sempre il maniglione sulla colonna, non usare mai la colonna, il braccio o il paziente.
- Prima di spostare un paziente, verificare che l'utente sia comodo e il più vicino possibile al pavimento.
- Quando si vuole trasportare un paziente non muovere mai il sollevatore ad una velocità maggiore di0,8 metri al secondo.
- Usare il sollevatore solo su superfici piane e regolari.

• Non tentare di spingere il sollevatore sopra un ostacolo non facilmente superabile con le ruote piroettanti anteriori.
• Non usare il sollevatore su superfici con inclinazione maggiore di 5º. SUNRISE MEDICAL raccomanda di farsi aiutare da qualcuno quando si deve trasportare un paziente su una superficie inclinata.
• Non lasciare mai il sollevatore con il paziente incustodito su un pendio.
• Non usare un sollevatore elettrico sotto la doccia.
• Non caricare un sollevatore elettrico in bagno.
• Non usare questi sollevatori per scopi diversi dal sollevamento e il trasferimento di pazienti.

4. Caratteristiche



ITALIANO

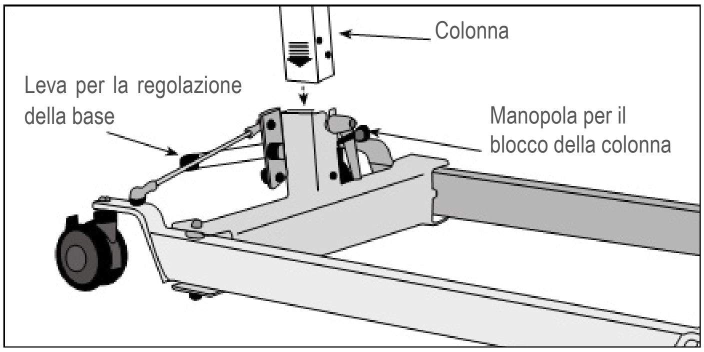
5. Montaggio

Aprire l'imballo con cautela in uno spazio libero sufficientemente ampio. Il cartone contiene:

• Base con 4 ruote piroettanti
• Gruppo della colonna con braccio e staffa, e base per la ricarica
• Attuatore elettrico
• Comando manuale
• Batterie
• Cavo del caricabatteria

1. Togliere tutte le parti dal cartone e appoggiarle sul pavimento. Alcune parti sono pesanti e, per sollevarle, possono essere necessarie due persone.
2. Inserire i freni delle ruote piroettanti posteriori della base.
3. Infilare la colonna nel tubo ricevente rettangolare della base fino alla freccia rossa che si trova sul lato della colonna. Girare la manopola in senso orario per fissarla saldamente.

AVVERTENZA: tenere le dita lontano dall'estremità della colonna durante l'inserimento nella base.



4. Assicurarsi che la base del sollevatore si apra e si chiuda senza problemi.
5. Assemblaggio dell'attuatore:
   Sulle piastre di metallo attaccate al braccio e alla colonna ci sono due perni. Togliere i tappini di gomma neri e sfilare entrambi i perni. Sollevare il braccio del sollevatore e allineare i fori sull'attuatore con i fori sulle piastre di metallo del braccio e della colonna. Inserire i perni nei fori e rimettere i tappini di gomma.
6. Collegare il pacco batterie alla base infilandolo nella guida sulla colonna. Per rimuovere il pacco batterie, tirarlo verso l'alto tenendolo per la maniglia e quindi spingerlo verso l'esterno.
7. Verificare che il pulsante di arresto di emergenza rosso, situato sulla base per la ricarica, non sia premuto.
8. Inserire la spina del comando manuale nella presa, situata sotto la base per la ricarica.
9. Collegare l'attuatore alla presa corrispondente sotto la base per la ricarica. Premere con fermezza sulla spina fino ad inserirla completamente.
10. Spingere i pulsanti del comando manuale verso l'alto e verso il basso per controllare che il braccio si muova correttamente, rispettivamente verso l'alto e verso il basso. Il sollevatore è ora pronto per l'uso.

6. Utilizzo

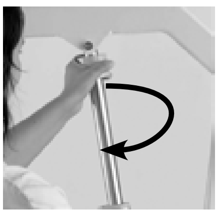
1. **Regolazione della base:** la base del sollevatore è regolabile in larghezza per facilitare l'avvicinamento ad una carrozzina, l'accesso al bagno ecc. Per passare attraverso porte e passaggi stretti, la base del sollevatore deve essere chiusa. Regolare la base premendo sul pedale.
   Pedale destro = base chiusa
   Pedale sinistro = base aperta

2 **Ruote piroettanti posteriori e freni:** il sollevatore ha due ruote piroettanti posteriori con freno. Le ruote posteriori devono essere lasciate libere quando il braccio viene alzato in modo che il sollevatore possa spostarsi verso il baricentro della linea di sollevamento. Se i freni sono inseriti, sarà il paziente a spostarsi verso il baricentro e ciò potrà arrecargli disagio.

3. **Movimento ascendente e discendente del braccio:** il movimento del braccio avviene per mezzo di un attuatore elettrico controllato da un semplice comando manuale dotato di due pulsanti contrassegnati da frecce direzionali in su e in giù. L'attuatore si arresta automaticamente quando raggiunge la fine della corsa in entrambe le direzioni. Il comando manuale è collegato ad una presa sotto la base per la ricarica del pacco batterie.

4. **Pulsante di arresto di emergenza:** il pulsante di arresto di emergenza sulla parte davanti della base per la ricarica provoca l'interruzione dell'alimentazione al sollevatore. L'alimentazione può essere ripristinata solo se il pulsante viene ruotato nella direzione delle frecce. Per resettare, ruotare il pulsante in senso orario e rilasciarlo.

5. **Abbassamento di emergenza:** In questo modo la colonna del sollevatore può essere abbassata automaticamente in caso di guasto dell'unità di controllo manuale. Quest'ultima manovra può essere eseguita manualmente o elettronicamente.
   - **Manualmente (solo sui modelli Mini, Midi e Major):** girando in senso orario il cilindro in cima all'attuatore, il motore verrà rilasciato in modo meccanico consentendo così una discesa sicura dell'utente.



- **Manualmente (solo sul modello Micro)**: è di colore rosso, e si trova sull'attuatore, in basso. Tirarlo verso l'alto, nella direzione indicata dalla freccia PULL EMERGENCY (TIRARE IN CASO DI EMERGENZA)
- **Elettronicamente (modelli Micro, Mini, Midi e Major):** il pulsante si trova sotto la base per la ricarica. Si tratta di un interruttore che va azionato mediante l'uso di una punta fine (come ad esempio la punta di una penna), situato sotto la scritta EMERGENCY (EMERGENZA), con una freccia rivolta verso il basso.



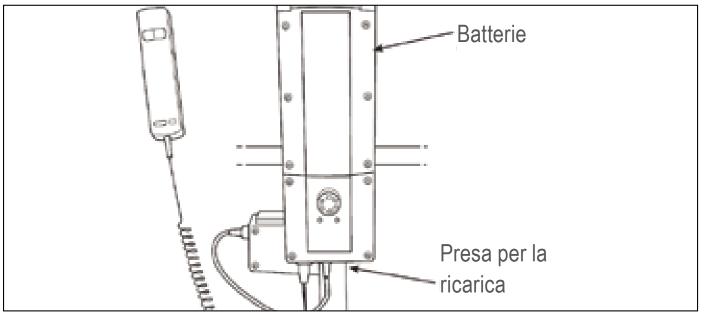
7. Carica della batteria

Le batterie si trovano in un pacco batterie da inserire nella base per la ricarica che si trova sulla colonna. Caricare le batterie con l'apposito cavo fornito. Per ricaricare tutte le batterie allo stesso tempo, sono disponibili, come accessori, una base per la ricarica e una batteria supplementari.

1. Collegare il cavo del caricabatteria alla presa per la ricarica sulla base per la ricarica.
2. Collegare il cabo all'alimentazione (220 V/240V).
3. La ricarica è automatica. La carica completa della batteria dura da 8 a 12 ore.
4. Per usare il sollevatore, scollegare il cavo del caricabatteria prima dalla corrente e poi dal sollevatore.
5. Le luci indicano la carica delle batterie
   - Luce verde, "ON" (accensione) ⇨ Collegato all'alimentazione
   - Luce arancione, "CHARGE" (carica) ⇨ Batterie sotto carica
   - La luce di "CHARGE" (carica) si spegne quando le batterie sono completamente cariche

Prima che la batteria si scarichi completamente, ogni volta che viene premuto il pulsante di sollevamento/abbassamento sul comando manuale, un indicatore sonoro avverte che è possibile ancora una sola operazione usando il pulsante di abbassamento di emergenza.

6. Le batterie sono protette dal rischio di scarica completa da un allarme di livello di carica. L'allarme sonoro non funziona quando il sollevatore non è in uso. NON IGNORARE QUESTO ALLARME. Quando l'allarme si attiva, completare l'operazione in corso e collegare il sollevatore per la ricarica.
7. La ricarica è automatica. Nota: anche se si lascia il caricabatteria collegato per lunghi periodi, le batterie non si sovraccaricano.
8. Prima di utilizzare nuovamente il sollevatore, scollegare il cavo del caricabatteria



8. Cura delle batterie

- Mantenere le batterie completamente cariche. Tenere il sollevatore collegato al cavo del caricabatteria quando non è in uso. Se risulta più pratico, le batterie possono essere anche ricaricate durante la notte, in quanto non c'è il rischio che si sovraccarichino.
- Caricare le batterie regolarmente anche se il sollevatore non viene usato per un lungo periodo di tempo.
- Collegare il cavo del caricabatteria prima al sollevatore e poi alla presa di corrente.
- Non lasciare il cavo del caricabatteria collegato al sollevatore senza collegarlo immediatamente all'alimentazione generale.
- Non staccare la spina del cavo del caricabatteria tirando il cavo.

ITALIANO

9. Istruzioni per l’uso dell’imbracatura quickfit

Da posizione seduta

Rys. 1

Assicurarsi che le cinghie siano rivolte verso l’esterno. Fare scivolare l’imbracatura dietro la schiena del paziente, lasciando l’apertura della comoda alla base della colonna vertebrale. Controllare che l’imbracatura sia ben allineata all’altezza delle spalle.

Rys. 2

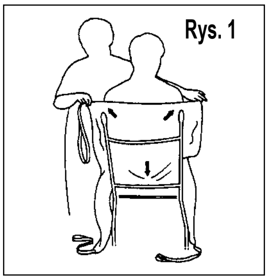
Sollevare una gamba del paziente, fare passare la cinghia sotto la gamba quindi tirarla fuori tra le gambe,facendo attenzione che l’imbracatura non si pieghi sotto la coscia. Ripetere la procedura per l’altra gamba.

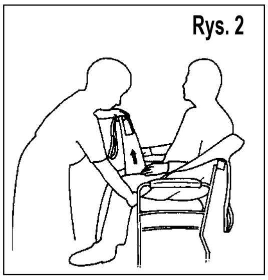
Rys. 3

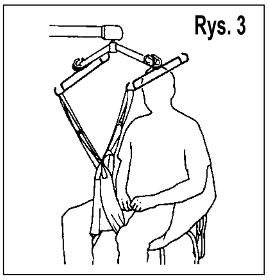
Incrociare le fasce sopra le gambe e fissarle ai ganci anteriori sulla staffa del sollevatore.

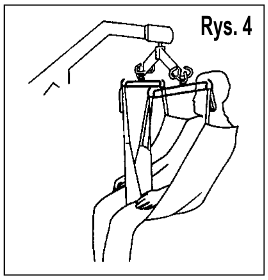
Rys. 4

Alzare leggermente il sollevatore e fissare alla staffa le fasce più corte, quelle per le spalle. Contemporaneamente, spostare il sollevatore verso il paziente.


Rys. 1


Rys. 2


Rys. 3


Rys. 4

ATTENZIONE: LE FASCE LUNGHE SONO PER LE GAMBE E LE FASCE CORTE SONO PER LE SPALLE.

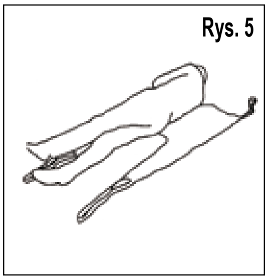
Da posizione sdraiata

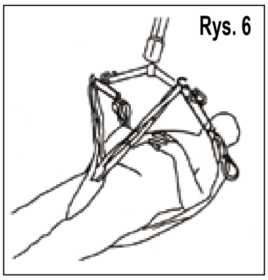
Rys. 5

Fare rotolare il paziente sull’imbracatura, assicurandosi che l’apertura della comoda sia alla base della colonna vertebrale.

Rys. 6

Incrociare le fasce sotto le gambe del paziente e montare l’imbracatura come illustrato per la posizione seduta, mantenendo le fasce per le spalle più corte possibile.


Rys. 5


Rys. 6

NB: ASSICURARSI CHE LA TESTA DEL PAZIENTE SIA SEMPRE SORRETTA

10. Problemi e soluzioni

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
L’attuatore non funziona	Pulsante di emergenza attivato Protezione per scarica totale attivata Collegamento non corretto della spina del comando	Ruotare nel senso delle frecce Caricare le batterie Reinserire la spina del comando
Le batterie non si caricano	Batteria completamente carica (luce verde)	Verificare l’origine dell’alimentazione
L’attuatore si ferma	Il sollevatore è troppo carico Batterie scariche (avviso acustico quando si preme il comando manuale: protezione contro la scarica totale attivata)	Ridurre il carico sull’attuatore Caricare le batterie

11. Manutenzione

Tutti i prodotti SUNRISE MEDICAL richiedono una manutenzione minima, è tuttavia necessario effettuare regolarmente alcuni controlli per la sicurezza.

SUNRISE MEDICAL raccomanda di effettuare i seguenti controlli ogni giorno, prima di usare il sollevatore:

- Assicurarsi che le ruote piroettanti anteriori si muovano senza problemi.
- Assicurarsi che la staffa ruoti ed oscilli liberamente.
- Verificare che la staffa sia fissata saldamente al braccio.
- Assicurarsi che la base del sollevatore si apra e si chiuda senza problemi.
- Assicurarsi che il comando manuale funzioni correttamente.
- Verificare che il pulsante di arresto di emergenza funzioni correttamente.
- Verificare che i ganci non siano logori. Non usare l'imbracatura se le cinghie per il sollevamento o l'imbracatura stessa presentano segni di usura o appaiono danneggiate.

SUNRISE MEDICAL consiglia di fare revisionare almeno una volta all'anno da un tecnico autorizzato le seguenti parti del sollevatore:

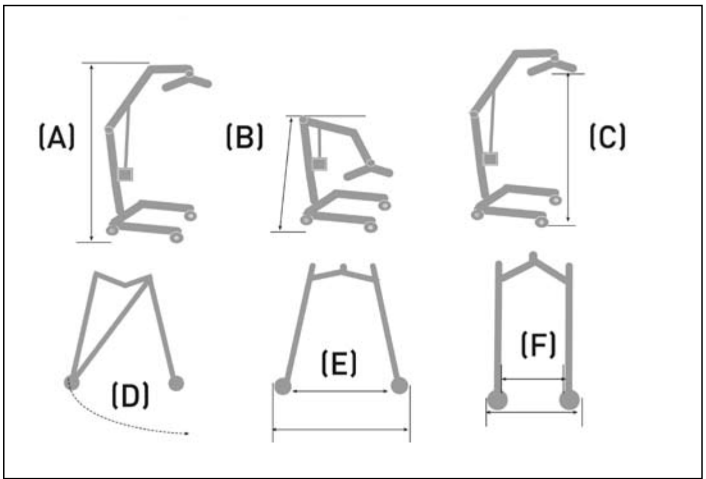
- **STAFFA**
  - Verificare che la staffa ruoti e oscilli liberamente.
  - Che la staffa sia fissata saldamente al braccio.
- **BRACCIO**
  - Controllare l'accoppiamento tra braccio e colonna
  - Verificare che il braccio ruoti completamente attorno al supporto
- **COLONNA**
  - Verificare che la colonna sia correttamente fissata alla base
  - Controllare il gruppo dell'attuatore idraulico
- **PACCO BATTERIE**
  - Verificare che il pulsante di arresto di emergenza funzioni correttamente
  - Controllare la spina del comando manuale e dell'attuatore
- **REGOLAZIONE DELLA BASE**
  - Assicurarsi che la base del sollevatore si apra e si chiuda senza problemi.
- **RUOTE POSTERIORI**
  - Controllare che siano ben inserite
  - Controllare che le ruote si muovano liberamente
  - Se non si muovono bene, lubrificarle con olio minerale
  - Controllare che i perni non presentino un gioco eccessivo
- **RUOTE ANTERIORI**
  - Controllare che siano ben inserite
  - Controllare che le ruote e i loro supporti ruotino liberamente
  - Pulire da fili, capelli o lanugine eventualmente presenti.
  - Lubrificare con olio minerale, se necessario
- **ATTUATORE ELETTRICO**
  - Controllare che funzioni correttamente, senza rumori anomali
- **BATTERIE**
  - Caricare le batterie regolarmente
  - Non lasciare che le batterie si scarichino completamente
- **TEST DI CARICA**
  - Il test di carica deve essere eseguito da un tecnico autorizzato per la manutenzione da Sunrise Medical
- **PULIZIA**
  - Pulire con acqua e sapone comune o con un disinfettante per superfici dure
  - Non usare detergenti acidi o abrasivi in quanto potrebbero danneggiare le finiture
  - Non lasciare che l'acqua venga a contatto con i componenti elettrici

PARTI DI RICAMBIO DISPONIBILI:

Al momento dell'ordine di parti di ricambio, indicare il numero di serie del sollevatore per assicurarsi di ricevere il pezzo corretto per il modello che si sta utilizzando. Le parti di ricambio disponibili sono:

- Bretellaggio
- Batterie
- Comando manuale
- Centralina
- Attuatore
- Ruote
- Base completa
- Telaio completo
- Braccio e colonna completi
- Caricabatteria o cavo di ricarica

12. Specifiche tecniche



ITALIANO

	Micro	Mini	Midi	Major
Portata massima	130 kg	130 kg	150 kg	175 kg
Lunghezza totale massima (con le ruote rivolte verso l'esterno)	1010 mm	1120 mm	1215 mm	1340 mm
Lunghezza totale minima (con le ruote rivolte verso l'interno)	970 mm	1090 mm	1155 mm	1265 mm
Larghezza massima con base chiusa	575 mm	575 mm	665 mm	665 mm
Altezza massima (senza carico) **(A)**	1835 mm	1865 mm	1930 mm	1985 mm
Altezza minima (senza carico) **(B)**	1085 mm	1255 mm	1255 mm	1425 mm
Altezza massima staffa (senza carico) **(C)**	1590 mm	1610 mm	1680 mm	1755 mm
Altezza minima staffa (senza carico)	350 mm	460 mm	450 mm	550 mm
Raggio di curva con base aperta **(D)**	1130 mm	1240 mm	1380 mm	1500 mm
Base aperta (E):				
Larghezza massima (esterna)	965mm	1055 mm	1205 mm	1220 mm
Larghezza massima (interna)	885 mm	980 mm	1120 mm	1140 mm
Base chiusa (F):				
Larghezza massima (esterna)	535 mm	535 mm	625 mm	625 mm
Larghezza massima (interna)	455 mm	455 mm	545 mm	545 mm
Altezza totale della base	100 mm	100 mm	100 mm	115 mm
Distanza da terra	20 mm	20 mm	20 mm	15 mm
Ruote piroettanti	75 mm	75 mm	75 mm	75 mm
Ruote posteriori	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm
Peso del gruppo colonna, braccio e componenti elettrici	18,65 kg	19 kg	19,3 kg	22,65 kg
Peso del gruppo della base	13,5 kg	14 kg	15,1 kg	18,1 kg
Peso batterie	2,9 kg	2,9 kg	2,9 kg	2,9 kg
Batterie	2x12v al gel	2x12v al gel	2x12v al gel	2x12v al gel
Capacità batterie	2,9 Ah	2,9 Ah	2,9 Ah	2,9 Ah
Ingresso caricabatteria	230v / 50 Hz 0,12 A	230v / 50 Hz 0.12 A	230v / 50 Hz 0.12 A	230v / 50 Hz 0.12 A
Uscita caricabatteria	28v. 0,5 Ah	28v. 0,5 Ah	28v. 0,5 Ah	28v. 0,5 Ah
Protezione da scariche elettriche	Caricabatteria: sollevatore di Classe II: alimentazione interna	Caricabatteria: sollevatore di Classe II: alimentazione interna	Caricabatteria: sollevatore di Classe II: alimentazione interna	Caricabatteria: sollevatore di Classe II: alimentazione interna
Grado di protezione da scosse	Caricabatteria: tipo B	Caricabatteria: tipo B	Caricabatteria: tipo B	Caricabatteria: tipo B

DURATA DEL PRODOTTO

• La vita utile minima dei sollevatori Sunlift è di cinque anni e può essere estesa in modo significativo con una manutenzione appropriata del prodotto.
• La vita utile delle batterie è da uno a due anni a seconda dell'uso e della frequenza di ricarica.
• La vita utile del bretellaggio è da uno a due anni a seconda dell'uso e della frequenza di lavaggio, come anche dei detergenti usati e del tipo di acqua.

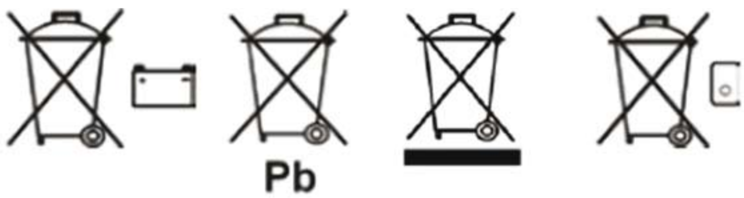
13. Garanzia

SUNRISE MEDICAL garantisce questo prodotto per due anni dalla data indicata nella fattura, nella ricevuta o nella bolla di accompagnamento. Per i prodotti contenenti batterie, la garanzie sulle batterie è di 6 mesi. Questa garanzia copre le parti che richiedono sostituzione, manodopera e trasporto.
Nei reclami coperti da garanzia, assicurarsi di includere la fattura di acquisto del prodotto a comprova della data di consegna.
Questa garanzia non copre:

• USURA E STRAPPI NORMALI, per es. su rivestimento, pneumatici, camere d'aria, cerchioni, ruote, tessuto ecc.
• INCIDENTI, per es. telai piegati, graffi, pneumatici sgonfi ecc.
• USO IMPROPRIO e danni causati da utenti di peso superiore alla portata massima indicata nel manuale per l'uso.
• MANUTENZIONE INSUFFICIENTE e mancata osservanza delle istruzioni di conservazione riportate nel manuale per l'uso.
• MODIFICHE o RIPARAZIONI eseguite da personale non autorizzato da Sunrise Medical.
• PRODOTTI SENZA FATTURA O NUMERO DI SERIE.

14. Smaltimento

In base ai simboli riportati di seguito è necessario smaltire il prodotto conformemente alle leggi e alle regole vigenti, separatamente dai rifiuti normali. Per smaltire il prodotto, portarlo al punto di raccolta designato dalle autorità locali. La raccolta differenziata e il riciclaggio del prodotto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali. Accertarsi che il prodotto venga riciclato in maniera ecologica.
Assicurarsi di essere il proprietario legale del prodotto prima di organizzarne lo smaltimento secondo le raccomandazioni riportate sopra.



NOTAS

NOTAS

Sunrise Medical GmbH & Co.KG
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Germany
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-111
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Limited
High Street Wollaston
West Midlands DY8 4PS
England
Tel.: +44 (0) 1384446688
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical S.A.
13, Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux sur Choisille
France
Tel.: +33 (0) 247554400
Fax: +33 (0) 247554403
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Srl
Via Riva 20, Montale
29100 Piacenza (PC)
Italy
Tel.: +39 0523-573111
Fax: +39 0523-570060
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical A.G.
Lückhalde 14
3074 Muri bei Bern
Switzerland
Tel.: +41 (0) 31-958-3838
Fax: +41 (0) 31-958-3848
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical AS
Rehabsenteret
1450 Nesoddtangen
Norway
Tel.: +47 (0) 66963800
Faks: +47 (0) 66963838
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical AB
Britta Sahlgrens gata 8A
421 31 Västra Frölunda
Sweden
Tel: +46 (0) 31-748 37 00
Fax: +46 (0) 31-748 37 37
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE Nieuwegein
Nederlands
Tel.: +31 (0) 3060-82100
Fax: +31 (0) 3060-55880
www.sunrisemedical.com

G2 A/S
Graham Bells Vej 21-23 A
8200 Arhus N
Denmark
Tel.: +45 87 41 31 00
Fax: +45 87 41 31 31
www.G2.dk

SUNLIFT OM Rev. 2. May 2011
Ref. P19107